

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
**«БЕЛГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**
(Н И У « Б е л Г У »)

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
КАФЕДРА НЕМЕЦКОГО И ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКОВ

НОМИНАТИВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАНЦУЗСКИХ МОДОНИМОВ

Выпускная квалификационная работа
обучающего(щей)ся по направлению подготовки
44.03.05 Педагогическое образование
очной формы обучения, группы 02051310
БЕКЕТОВОЙ Алины Олеговны

Научный руководитель
к.ф.н., доцент
Котенева И.А.

БЕЛГОРОД 2018

Оглавление

ВВЕДЕНИЕ.....	4
ГЛАВА I. Теоретические основы лингвистического исследования номинативных особенностей модонимов французского языка	7
1.1. Теория номинации и словообразование	7
1.1.1. Внутренние и внешние средства номинации.....	9
1.1.2. Способы словообразования	10
1.2. Теория поля как способ систематизации и изучения лексических единиц	15
1.3. Вербальный вестиментарный код как знаковая система.....	20
Выводы по ГЛАВЕ I	23
ГЛАВА II. Модонимы как отражение системы вербального вестиментарного кода во французском языке	25
2.1. Структура лексико-семантического поля «Женская и мужская одежда» во французском языке.....	25
2.2. Явление гиперонимии в ЛСП «Женская и мужская одежда»	26
2.3. Лексические особенности модонимов ЛСП «Женская и мужская одежда» во французском языке.....	41
2.4. Способы пополнения ЛСП «Женская и мужская одежда» во французском языке	45
2.4.1. Заимствование	45
2.4.2. Эпонимы.....	50
2.4.3. Аффиксация	54
2.4.4. Словосложение	58
2.4.5. Конверсия.....	61

2.4.6. Телескопия	63
2.5. Отражение вестиментарного кода в интернет-коммуникации.	65
Выводы по ГЛАВЕ II	70
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	72
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	74
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СЛОВАРЕЙ	79
СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ФАКТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА	80

ВВЕДЕНИЕ

«Мода», являясь социокультурным явлением, представляет собой широкий интерес для изучения, являясь зеркалом общества, в котором существует. Изучение моды носит всесторонний характер, поскольку все сегменты общества вовлечены в культурные, экономические, политические вопросы, связанные с производством и потреблением изделий моды. Мода представляется маркером индивидуальности, способом самовыражения личности, помогает определить этническое, классовое происхождение, пол и возраст индивидуума, указывает на его культурные предпочтения.

Иными словами, одежда, являясь неотъемлемой частью нашей жизни, необходимостью, вошедшей в быт человека в глубокой древности, с течением времени выполняет одновременно множество функций: от защиты от холода до показателя статуса человека в обществе. Из всего многообразия предметов одежды, модонимы женского и мужского гардероба ярче и полнее отражают все процессы и трансформации, которые свойственны одежде как модному, историческому, бытовому и лингвокультурологическому явлению.

Актуальность данного исследования заключается в важности изучения явления наименования предметов одежды и систематизации модонимов с целью выявления динамики развития его единиц, а также изучения влияния модных веяний и тенденций на состав лексики данной предметной области и развитие системы языка в целом.

Объектом настоящего исследования выступают модонимы современного французского языка.

Предметом изучения является номинативная функция французских модонимов.

Цель данного исследования – выделение номинативных особенностей модонимов во французском языке.

Для реализации цели исследования определяются следующие задачи:

- выявить французские модонимы, составляющие ЛСП «Женская и мужская одежда»;
- проанализировать явление гиперонимииданного ЛСП;
- выявить лексические особенности модонимовЛСП «Женская и мужская одежда»;
- пронаблюдать способы пополнения ЛСП «Женская и мужская одежда» во французском языке;
- дать характеристику вестиментарного кода в интернет-коммуникации.

Теоретико – методологическую основу исследования составляют труды отечественных и зарубежных лингвистов:

- по проблеме языковой номинации и словообразования: В.Г. Гак, А. Доза, Е.С. Кубрякова и др.;
- в теории поля в лингвистике: А.А. Уфимцева, Л.В. Щерба, Г.С. Щури др.;
- в лингвокультурологии: З.Д. Попова, И.А. Стернин, Н.А Катагощинаи др.

Эмпирическим материалом исследования послужили: французский словарь модонимов «LevêtementdeAàZ», периодические журналы французских издательств о моде (L'Officiel, Vogue, Marie-Claire, Elle), каталоги одежды и интернет-магазины (La Redoute, 3 Suisses, Elegance).

Методы исследования:

- теоретические: анализ литературы по исследуемой проблеме, обобщение, конкретизация, классификация, сравнение исследовательских явлений;
- эмпирические: сравнительно-сопоставительный анализ, метод сплошной выборки;
- методы лингвистического анализа: описательный метод.

Теоретическая значимость работы состоит в том, что, основываясь на анализе отобранного фактического материала, были подтверждены и развиты научные положения лингвокультурологии. Теоретические данные, полученные в ходе проведения настоящего исследования, в дальнейшем могут быть

использованы в разработке проблематики номинативных особенностей модонимов французского языка.

Практическая значимость результатов проведенного исследования заключается в возможности использования данного материала при обучении на занятиях по французскому языку, межкультурной коммуникации и смежных предметах по иностранному языку. Так же представленный в работе материал может активно использоваться при изучении способов переводческих трансформаций в ходе подготовки переводчиков.

Форма исследуемого материала, поставленные цели и задачи определили структуру выпускной квалификационной работы (ВКР), которая состоит из введения, двух глав, выводов по главам и заключения исписка используемой литературы в количестве 76 источников. Во Введении дается обоснование выбора данной темы, формулируются цель и задачи проведения исследования. В Первой главе рассматривается теория номинации и словообразования, вербальный вестиментарный код как знаковая система, теория поля как способ систематизации и изучения лексических единиц и раскрывается значение «модоним». Во Второй главе работы рассматривается структура лексико-семантического поля «Женская и мужская одежда», анализируется явление гиперонимии в данном языковом отрезке, исследуются особенности модонимов ЛСП «Женская и мужская одежда» и описываются способы пополнения состава данного ЛСП, а также систематизируются номинативные особенности вестиментарного кода в интернет-коммуникации. В Заключении подводятся итоги исследования и освещаются полученные результаты.

Апробация работы: основные положения ВКР были освещены в виде докладов на ежегодных студенческих конференциях в рамках Недели науки, проводимой в НИУ БелГУ (2014-2017 гг.). По проблематике настоящей ВКР было опубликовано 3 статьи в сборниках студенческих работ НИУ БелГУ и 3

статьи в научных сборниках РИНЦи написана курсовая работа «Французские модонимы английского и итальянского происхождения».

ГЛАВА I. Теоретические основы лингвистического исследования номинативных особенностей модонимов французского языка

1.1. Теория номинации и словообразование

Всё, что окружает человека, получает своё обозначение. Постоянное развитие человеческого общества и человеческого познания ставит перед языком задачу обеспечить все стороны жизни и деятельности человека новыми наименованиями. Науку об именах, о природе наименования, о средствах обозначения и их типах называют ономазиологией. Е.С. Кубрякова признает основной целью ономазиологии создание теории номинации, ее главной задачей – изучение средств и способов называния отдельных элементов действительности.

Под номинацией понимается:

- 1) процесс присвоения имени объекту (предмету, действию, признаку, количеству и т. п.);
- 2) образование единиц, служащих для именования и вычленения фрагментов действительности и созданных по соответствующим языковым моделям;
- 3) совокупность проблем, посвященных изучению акта наименования в форме предложений и его частей;
- 4) суммарное обозначение лингвистических проблем, связанных с номинированием, а также другими разделами языкознания (лексикой, дериватологией, мотивологией, синтаксисом).

Способы номинаций теоретически разработаны в В.Г. Гаком в 1977 году. В самом общем виде они сводятся к следующим:

1) создание названий на базе имеющихся на языке лексических единиц и аффиксальных средств (морфологическая деривация);

2) образование новых слов путем семантической и лексико - семантической трансформации имеющихся в языке слов и фразеологических сочетаний (лексико-семантический способ номинации).;

3) организация названия на основе свободного словосочетания (синтаксический или лексико-синтаксический способ номинации) [Гак, 2004: 89].

А.Ф. Журавлев конкретизировал данные способы в области предметной номинации. Он, в частности, подчеркивает, что «основные способы номинации (такие, как некоторые виды деривации, словосложение, семантический перенос, лексические заимствования являются, по - видимому, универсальными и занимают центральное положение в системе номинативных средств любого языка») [Скворцова, 2013: 45].

В.А. Лейчиком теоретически разработаны и обобщены способы номинации в области специальной лексики (онимы, термины, номенклатура). По мнению автора, для данной лексики характерны следующие способы: словообразовательный, семантический (включая заимствования и переход из одного стиля в другой), синтаксический, фонетический (складывание отдельных звуков языка в новые комбинации), комплексный (сочетание разных способов) [Скворцова, 2013: 72].

Всякий язык обладает определенными номинативными средствами, с помощью которых дается наименование элементам внеязыковой действительности (предметам, действиям, качествам). Универсальными способами создания номинативных средств являются:

А. Внутренние средства:

- а) образование новых слов;
- б) переосмысление существующих слов;
- в) словосочетания.

Б. Внешние средства: заимствования.

Отмеченные универсальные средства по-разному используются в разных языках. В.Г. Гак наиболее существенными для структуры языка признает внутренние средства, среди которых основными выделяет словообразование и переосмысление слов (развитие у них многозначности). При их недостаточности нужное наименование может быть образовано с помощью сочетания слов или заимствования.

1.1.1. Внешние и внутренние средства номинации

К внешним средствам средствам номинации относятся заимствования. Во французском языке особенно значителен пласт заимствований из классической латыни и английского языка. Французскому языку свойственны заимствования в области словообразования, в связи с чем многие французские словообразовательные гнезда приобрели смешанный характер; глаголу, сформированному по моделям, свойственным французскому языку, соответствует, отглагольное существительное или прилагательное, взятое из латыни и образованное по законам латинского словообразования, французскому существительному - латинское относительное прилагательное: *décrire* - *description*, *descriptif*; *démètre* - *démission*; *poumon* - *pulmonaire*; *loi* - *légal* и т. п. Смешанный характер приобрело и все французское словообразование в целом [Гак, 2006:93].

К внутренним средствам номинации относятся:

- а) образование новых слов;
- б) переосмысление существующих слов;
- в) словосочетания.

Как отмечает Гак, французский язык достаточно часто использует переосмысление слов. При образовании нового наименования путем переноса

(метафоры или метонимии) исходное слово может остаться неизменным, так что новое наименование по форме не отличается от исходного («полная метафора»). Но метафорический перенос может сопровождаться добавлением к слову различных аффиксов, которые различают переносное и исходное наименования («частичная метафора»), так что одновременно с переносом значения формируется и новое слово. Французскому языку свойственны полные метафоры и метонимии: *unedentdescie*; *unchevalpursang*. Данная особенность французского языка способствует развитию многозначности слова и может создать трудность при понимании слова в тексте.

1.1.2. Способы словообразования

Проблемами словообразования языка занимались как зарубежные, так и отечественные ученые: А. Доза (1959), Ш. Балли (2001), И.А. Цыбова (2008), Н.А. Катагощина (2006), З.Н. Левит (1979), С.В. Райлян (1980), Э.А. Халифман (1983), О.В. Раевская (1996), М.Д. Степанова (1963, 1968, 1969, 1984, 1986), А.И. Смирницкий (1954), И.В. Арнольд (1986) и др. Отметим, что основными способами обогащения словаря, признаваемыми большинством лингвистов, являются:

- 1) аффиксация;
- 2) словосложение;
- 3) телескопия;
- 4) аббревиация;
- 5) конверсия;
- 6) семантическое развитие;
- 7) заимствование.

Основным способом создания новых слов во французском языке признают аффиксацию.

Семантический аспект аффиксации. Во французском языке различаются три типа словообразовательных отношений с точки зрения изменения семантики слова и его принадлежности к определенной части речи:

а) семантика не изменяется, изменяется часть речи:

métal – métallique (синтаксическая деривация);

б) изменяется и часть речи, и семантика слова:

marcher – marcheur (лексическая деривация);

в) семантика изменяется, часть речи – нет:

marche – démarche, contremarche; livre – livret (внутриклассная деривация).

Первые два типа деривации носят транспозиционный характер, то есть семантема при этом переводится из одной части речи в другую. В этих случаях с аффиксацией конкурируют другие языковые средства:

конверсия; *ср.* фр.: ilmarche – lamarche и standard-or;

· формы словоизменения: *ср.* coureur/бегун, и бегущий; président/председатель и председательствующий;

· словосочетания: bois – boiser и засаживать лесом, облесить.

Префиксация. В результате заимствования латинско-греческой терминологии во французском языке образовалась тройная система префиксов, где одно значение выражается рядом префиксов, из которых один – собственного образования, другой – латинского и третий – греческого происхождения; *ср.*: sous-, sub-, hypo-; contre-, contra-, anti-; mi-, semi-, hémi-.

Во французском языке различаются префиксы следующих семантических групп:

1) пространственного значения, восходящие к предлогам (ex-, sous-, sur-);

2) показывающие соединение или разъединение (con-, dis-);

3) отрицательные (in-, sans-, a-);

4) счетные, восходящие к числительным (uni-, di-, tri-, pluri-, mono-, bi-, poly-);

5) интенсивности, восходящие к пространственным префиксам и предлогам, обозначающим нахождение за пределами объекта (extra-, outre-, sur-, ultra-, hyper-, hyper- и др.);

6) небольшая группа идентифицирующих префиксов (para-).

Во французском языке префиксы могут выступать как средство транспозиции прилагательных и существительных в глаголы. В этой функции особенно употребительны a-, en-, dé-. Образованные ими глаголы часто переводятся на русский язык словосочетаниями: aliter/укладывать в постель, dérouiller/снимать ржавчину, enchaoner/сажать на цепь.

Суффиксация. В зависимости от того, к какой части речи принадлежат исходное и производное слова, все модели суффиксации объединяются в 16 групп: N.+N., N.+V.; N.+Adj. и т. п. Рассмотрим наиболее характерные случаи:

N.+N. (существительное существительное). Особенности французского словообразования в этой группе:

1) большее распространение суффиксов, обозначающих лицо по предмету (bagage–bagagiste).

2) большая широта употребления суффиксов, обозначающих женский пол (une présidente, une camarade и т.п.);

3) наличие специфических моделей, в частности суффикса -ee, образующего наименование содержимого или отрезка времени (assiettée, soirée); суффикса -erie, обозначающего отрасль и предприятие по наименованию продукта (parfumerie).

V.+N.

1) транспозиционная деривация (образование имени действия) является универсалией, и она представлена во французском языке рядом моделей: -tion (amélioration); -ment (lancement); -age (arrosage); -at (attentat); -ure (brulure); -ature

(signature); -ade (fusillade); -aison (conjugaison); -ée (arrivée); -is (cliquetis); -ie(sortie, saisie); -erie (tuerie);

2) имена действующего лица свободно образуются во французском языке, где употребителен суффикс -eur, который обозначает исполнителя конкретного действия, а не только профессию и по регулярности присоединения к глаголу уподобляется флексии причастия. В русском языке аналогичное существительное нередко отсутствует (dineur/обедающий, dormeur/спящий, promeneur/гуляющий и т. д.);

3) во французском языке имеется немногочисленная группа существительных, обозначающих адресат действия и образованных суффиксом -ataire: destinataire, donataire.

V.+V. Этот тип суффиксации значительно слабопредставлен во французском языке, где глагольные суффиксы выражают кратность, но чаще – субъективную оценку: toussoter, écrivaitter, rêvasser.

·N.+V. Этот тип суффиксации шире представлен во французском языке суффиксами -iser, -ifier, -oyer (fraterniser, pétrifier, soudoyer). Однако в этом языке потребность в суффиксальном образовании глаголов от имен меньше, ибо большую роль играет конверсия или префиксация; ср.: code – coder, encoder и код – кодировать; voisin – voisiner и сосед – соседствовать.

·Adj.+V. Во французском языке глаголы образуются от прилагательных с помощью тех же суффиксов, что и от существительных (bonifier, spécialiser, rougeooyer). Однако и в этом случае во французском языке транспозиция относительно чаще осуществляется конверсией; ср.: grand – grandir и великий–увеличиваться.

·Adj.+Adj. Эта группа представлена в основном суффиксом -atre, выражающим неполноту признака, выраженного основой: rouge – rougeatre.

·N.+Adj. Французскому языку свойственно образование прилагательных от названий деятелей, где они в последнее время получили широкое

употребление в ряде стилей речи (la visite présidentielle, une décision britannique и т. д.).

·V.+A. Для французского языка характерно образование прилагательных от глагола с помощью суффикса с пассивным значением -ible, -able (нередко с префиксом in-): inusable, compréhensible.

Словосложение. Французским языком очень широко используется синтаксическое словосложение, при котором сложное слово по форме не отличается от свободного сочетания. Во французском языке не только чрезвычайно употребительна модель существительное + существительное (timbre-poste, borne-fontaine), но и другие типы синтаксического словосложения: прилагательное + существительное (rouge-gorge, beau-frère, bonhomme), существительное + предлог + существительное (eau-de-vie, arc-en-ciel, pied-a-terre) и другие (laisser-faire, laisser-passé, nouveau-né).

Такое преобладание синтаксических способов словосложения связано с аналитическим характером французского языка.

Конверсия. Во французском языке переход слова в другую часть речи не требует морфологических изменений: une répétition générale – une générale, un homme polyvalent – un polyvalent. Отсутствие явных морфологических показателей у всех частей речи (кроме глагола) позволяет применять конверсию не только к отдельным словам, но и к словосочетаниям (un m'as-tu vu?).

Усечение слов. Во французском языке слова часто подвергаются усечению, не изменяя при этом ни своей принадлежности к части речи, ни своего значения, но при этом может изменяться их стилистическая окраска: métro(politain), labo(ratoire), bac(calauréat) и т. п. Такое усечение можно объяснить общей тенденцией французского языка к использованию немногосложных слов.

Следует отметить, что во французской системе словообразования выделяют следующие особенности:

- структурная разнородность, как соединение собственно французских и заимствованных из латыни способов, и моделей словообразования;

- анализм, проявляющийся в том, что при формировании наименования французский язык часто прибегает к способам, при которых внешняя форма слова не меняется (конверсия, синтаксическое словосложение). В этом можно видеть частное проявление общего анализма средств номинации, когда слово, приспособляемое для обозначения нового объекта, не претерпевает внешних изменений (*ср.*: переосмысление, использование словосочетаний);

- направленность словообразования, где доминантой является его отыменный характер(*ср.*: *criminel crime*) [Гак, 2006:120].

Словообразовательные и грамматические особенности языка способствуют появлению и распространению ряда типов регулярной полисемии во французском языке.

Омонимия и многозначность повышают семантическую зависимость слова от контекста, ибо слово воспринимается и переводится не само по себе, но в словосочетании или в контексте всего предложения.

1.2. Теория поля как способ систематизации и изучения лексических единиц

Теория поля в лингвистике имеет довольно долгую историю развития. Выявление полей в языке стало возможным благодаря признанию положения о системности языка. Данное положение, восходящее к теориям Бодуэна де Куртенэ (1963) и Ф. де Соссюра (1977), в настоящее время считается общепризнанным в отечественной, зарубежной лингвистике. Термин «система»

применительно к языку означает совокупность элементов, которая характеризуется:

- 1) закономерными отношениями между элементами;
- 2) целостностью как результатом этого взаимодействия;
- 3) автономностью поведения;
- 4) несуммарностью (неаддитивностью) свойств системы по отношению к свойствам составляющих ее элементов» [Бодуэн де Куртонэ, 1963:384].

Системность языка проявляется на всех уровнях, в том числе, и на лексическом. Слова могут объединяться по разным критериям: семантическому, морфологическому, структурному, словообразовательному, этимологическому и т.д. В основе таких группировок лексических единиц лежат их общие и дифференциальные признаки.

По утверждению А.А. Уфимцевой, «благодаря многообразию смысловых связей лексем в языковой системе выделяются разнообразные типы групп слов: предметные (или тематические) терминологические, этимологические, лексико-семантические группы, понятийные (семантические) поля и другие общности слов» [Уфимцева, 1961:233].

Основные подходы к систематизации лексики в современной лингвистике условно разделяются на три группы:

- 1) полевой подход, при котором изучаются элементы семантического поля в терминах ядра и периферии;
- 2) описание взаимосвязи и взаимодействия мельчайших компонентов структуры значения слова;
- 3) изучение лексико-семантических группировок слов с выделением общих и дифференциальных семантических признаков.

Полевой метод имеет долгую историю становления. Еще в XIX веке в трудах М.М. Покровского появилось утверждение о том, что лексика языка может рассматриваться в виде систем слов, основанием для выделения которых

является системность человеческих представлений об окружающей действительности [Покровский, 1959: 182].

Дальнейшее исследование семантических полей было продолжено в работах И. Трира, Л.В. Щербы, Г.С. Щура и многих других ученых-лингвистов.

В начале XX века разработкой полевого метода в лингвистике занимались преимущественно немецкие ученые. Так, И. Трир, считающийся основоположником полевого метода, рассматривал группировки слов в их предметно-понятийных связях и выделял в системе языка закрытые понятийные (семантические) и словесные (лексические) поля. С современной точки зрения, теория И. Трира признается не совсем верной, так как постоянно развивающийся язык чутко реагирует на изменения в жизни человеческого социума путем создания новых лексических единиц и переосмысления уже существующих, поэтому лексико-семантические поля не могут быть закрытыми группами слов, границы которых строго очерчены и непроницаемы. Тем не менее, заслуга И. Трира несомненна.

В отечественной лингвистике большое внимание области теории поля уделял В.В. Виноградов, в работах которого указывается на свойство любого языка соединять понятия и их группировки в своего рода «пучки», комплексные единства [Скворцова, 2015:20]. Такие комплексы и взаимоотношения между ними и их конститuentами не статичны, а подвержены постоянным изменениям по мере развития языка. Данное положение подчеркивает идею динамичности семантического поля, его изменения со временем.

Несмотря на разницу в подходах к выделению и изучению семантического поля, значительное количество исследователей в качестве основы для объединения элементов поля рассматривают некий общий дифференциальный признак.

Основные, наиболее важные признаки поля были выделены З.Д. Поповой и И.А. Стерниным:

- 1) поле представляет собой совокупность элементов, связанных между собой системными отношениями;
- 2) элементы, образующие поле, имеют семантическую общность и выполняют в языке единую функцию;
- 3) поле объединяет однородные и разнородные элементы;
- 4) поле образуется из составных частей – микрополей, число которых должно быть не меньше двух;
- 5) поле имеет вертикальную и горизонтальную организацию. Вертикальная организация – структура микрополей, горизонтальная – взаимоотношение микрополей;
- 6) в составе поля выделяются ядерные и периферийные конститuentы. Ядро консолидируется вокруг компонента-доминанты;
- 7) ядерные конститuentы выполняют функцию поля наиболее однозначно, наиболее частотны по сравнению с другими конститuentами и обязательны для данного поля;
- 8) между ядром и периферией осуществляется распределение выполняемых полем функций: часть функций приходится на ядро, часть – на периферию;
- 9) граница между ядром и периферией является размытой;
- 10) конститuentы поля могут принадлежать к ядру одного поля и периферии другого поля или полей;
- 11) равные поля отчасти накладываются друг на друга, образуя зоны постепенных переходов, что является законом полевой организации системы языка [Попова, 2009: 214].

Единицей лексико-семантического поля является слово, а точнее, лексико-семантический вариант слова (если оно многозначно). Границы лексико-семантических полей в живом языке относительны, размыты. Количество единиц поля может варьировать от сравнительно небольшого до

очень большого, поэтому, наряду со значительными по своему объему полями, в их составе выделяются более мелкие объединения лексем – микрополя.

Еще одним важным положением является признание того, что семантическое поле – это не только объединение единиц, обладающих некоторой общностью, на уровне языка, но и то, что такое объединение является отражением мыслительной деятельности человека: «семантическое поле находится не только в языке, но и в голове человека», т.е. является когнитивной единицей мышления, участвующей в формировании определенного понятия [Скворцова, 2015: 23].

Итак, можно констатировать тот факт, что полевой подход к изучению лексического состава языка, имеющий долгую историю становления в лингвистике, является общепризнанным, продуктивным и популярным в современном языкознании. Тем не менее, ряд вопросов, связанных с природой семантического поля, способами выделения полей и определения их структурной организации и отношений между компонентами, носит дискуссионный характер. Кроме того, результаты изучения конкретных лексико-семантических полей могут составить основу для когнитивного изучения языка, а именно, изучения способов вербализации того или иного концепта. Такое положение вещей в современной лингвистике свидетельствует о том, что традиционные структурные исследования и когнитивные смыкаются, в результате чего при анализе той или иной лексической подсистемы учитываются как лингвистические, так и экстралингвистические факторы. Фактически, выявление единиц ЛСП и моделирование его структуры может служить одним из этапов лингвокогнитивного изучения концепта, а именно, построение его номинативного поля [Попова, 2007: 218].

1.3. Вербальный вестиментарный код как знаковая система

В современной лингвистике понятие кода набирает все большую популярность. Мы можем встретиться с данным понятием в работах Болдыревой Т.В., Гончаровой Н.А., Девятайкиной Г.Л., Савиновой А.Г., ФишМ.Ю. и других, что обусловлено рядом причин.

Во-первых, развитие семиотики и когнитивной лингвистики привело к пониманию того, что человеческое мышление оперирует целым рядом схем, позволяющих человеку познавать окружающий мир, интерпретировать знания о нем, вписывать эти знания в собственную когнитивную модель мира. Данные схемы, существующие в сознании человека в виде ментальных репрезентаций тех или иных отрезков действительности, в языке выражаются при помощи вербальных знаков. Декодирование этих знаков, зачастую автоматическое, позволяет человеческому мышлению правильно воспринимать информацию о мире и идентифицировать себя с некоей его частью, подсистемой.

Во-вторых, лингвокультурологические исследования позволяют интерпретировать значительное количество существующих вербальных знаков через призму принадлежности индивида к той или иной культуре. Таким образом, понятие кода является значимым с точки зрения целого комплекса дисциплин, занимающихся проблемами изучения взаимосвязи человеческого мышления и языка [Скворцова, 2015: 15].

Код – (*фр., англ. code*) совокупность правил или ограничений, обеспечивающих функционирование речевой деятельности естественного языка или какой-либо знаковой системы: иными словами, код обеспечивает коммуникацию [Барт, 2004: 486].

Таким образом, код – это система знаков или символов, необходимых для передачи информации реципиенту в процессе коммуникации.

Различные типы знаковых систем, т.е. кодов, являются объектом многочисленных исследований в области лингвистики. Так, Р. Барт в знаковой для современной семиотики и лингвистике работе «Система моды. Статьи по семиотике культуры» перечисляет следующие виды кодов: коннотативный, естественный, искусственный, исторический, культурный, смешанный или псевдореальный, вестиментарный, иконический, вербальный [Барт, 2004: 102].

Популярным направлением исследования кодирования информации является изучение культурологического кода, под которым понимается передача материального и духовного опыта, выработанного человечеством в период реальной, т.е. документально подтвержденной через артефакты и описания, историей [Шестак, 2003: 74].

Естественно, упомянутые выше исследования не исчерпывают всего разнообразия типов кодов, исследованных к настоящему времени в современной науке.

Попытка классификации типов знаковых систем была предпринята А. Соломоником, выделившим пять типов знаковых систем, находящихся в отношениях иерархии – от наиболее простых к самым сложным:

- знаковые системы, построенные на «естественных знаках»;
- образные знаковые системы;
- языковые знаковые системы;
- знаковые системы записи;
- математико-формализованные (кодовые) знаковые системы.

По мнению автора классификации, взаимодействие и соответствующее изменение каждого вида кодирования происходит внутри категорий в человеческом сознании постоянно.

Категория «Мода» как социокультурное явление, пронизывающее все сферы человеческой жизнедеятельности, более всего сопряжена с понятием одежды, обуви, аксессуаров и тканей поскольку именно наименование этих лексико-семантических единиц является вербальным выражением ее законов и

тенденций. В исследованиях Р. Барта, для обозначения данных лексических единиц было введено понятие вербального вестиментарного кода, что в его терминологии понимается как языковые средства, номинирующие предметы женского и мужского гардероба во французском языке.

Говоря о системе моды, знаковой системой могут быть как сами предметы и явления реальной действительности, так и их разнообразные графические изображения, и вербальные описания, что фактически включает систему моды в четыре из пяти знаковых систем, перечисленных выше:

- одежда является естественным знаком, использование которого регламентируется культурой и историей развития того или иного общества; знаковые системы, построенные на «естественных знаках»;

- любой вид одежды может представлять собой образ, в том числе, и графический;

- практически любой вид одежды имеет свое наименование (модоним), следовательно, объединение мододонимов представляет собой языковую знаковую систему.

Немаловажным аспектом теоретического описания и практического изучения вербального вестиментарного кода является соотношение последнего с понятием ЛСП. Совокупность языковых единиц вербального вестиментарного кода можно обозначить термином «лексико-семантическое поле». Данная система является открытой, т.е. способной к обновлению, пополнению за счет новых единиц, появляющихся в результате влияния экстралингвистических факторов культурного, исторического, социального и политического характера.

Выводы по ГЛАВЕ I

В результате рассмотрения теоретических основ лингвистического исследования номинативных особенностей модонимов французского языка был сделан ряд выводов.

Теоритически разработанные В.Г. Гаком способы номинаций сводятся к следующим:

1) создание названий на базе имеющихся на языке лексических единиц и аффиксальных средств (морфологическая деривация);

2) образование новых слов путем семантической и лексико - семантической трансформации имеющихся в языке слов и фразеологических сочетаний (лексико-семантический способ номинации).;

3) организация названия на основе свободного словосочетания (синтаксический или лексико-синтаксический способ номинации).

Всякий язык обладает определенными номинативными средствами, с помощью которых дается наименование элементам внеязыковой действительности (предметам, действиям, качествам). Универсальными способами создания номинативных средств являются:

А. Внутренние средства:

- а) образование новых слов;
- б) переосмысление существующих слов;
- в) словосочетания.

Б. Внешние средства: заимствования.

Во французской системе словообразования выделяют следующие особенности:

- структурная разнородность, как соединение собственно французских и заимствованных из латыни способов, и моделей словообразования;

- аналитизм, проявляющийся в том, что при формировании наименования французский язык часто прибегает к способам, при которых внешняя форма слова не меняется (конверсия, синтаксическое словосложение);
- направленность словообразования, где доминантой является его отыменный характер.

Лексические единицы рассматриваются и изучаются учеными на разных уровнях, например, на уровне системы и кода.

Основные подходы к систематизации лексики в современной лингвистике условно разделяются на три группы, из которых полевой подход к изучению лексического состава языка, имеющий долгую историю становления в лингвистике, является общепризнанным, продуктивным и популярным в современном языкознании.

Код – это система знаков или символов, необходимых для передачи информации реципиенту в процессе коммуникации

В изучение лексических единиц на уровне кода большой вклад был сделан Роланом Бартом, который выделил следующие виды кодов: коннотативный, естественный, искусственный, исторический, культурный, смешанный или псевдореальный, вестиментарный, иконический, вербальный. Для обозначения лексических единиц, номинирующих предметы женского и мужского гардероба, Р. Барт ввел понятие вербального вестиментарного кода.

Немаловажным аспектом теоретического описания и практического изучения вербального вестиментарного кода является соотношение последнего с понятием ЛСП, так как совокупность языковых единиц вербального вестиментарного кода можно обозначить термином «лексико-семантическое поле».

Данная система является открытой, т.е. способной к обновлению, пополнению за счет новых единиц, появляющихся в результате влияния экстралингвистических факторов культурного, исторического, социального и политического характера.

ГЛАВА II. Модонимы как отражение системы вербального вестиментарного кода во французском языке

2.1. Структура лексико-семантического поля «Женская и мужская одежда» во французском языке

С исторической точки зрения можно говорить о четком проявлении моды как социального феномена начиная с XVI века. Именно с этого периода наблюдается интерес общества к одежде, появляются четко выраженные стили: реставрация, барокко, рококо, экзотизм, натурализм, революционизм, неоклассицизм, дендизм, романтизм, индустриализм, «Севил-Роу», Высокая мода, ритуализм, блумеризм, префаэлитизм, эстетизм, рационализм, Бель Эпок, ампир, ориентализм, модернизм, сюрреализм, утилитаризм, «Нью Лук», неоэдвардианизм, экзистенциализм, глэм, ностальгический романтизм, этноэклектика, классика, панк, неоромантизм, кэжуал, авангард, яппи, гранж, деконструктивизм, постмодернизм, минимализм, винтаж, глобализм. Безусловно, такое разнообразие стилей и, как следствие, новых названий одежды и обуви, привнесенных веяниями моды, нашло свое отражение в языке. мода, будучи явлением временным, для которого характерна изменчивость, быстрая смена приоритетных названий одежды и обуви, приносит новые лексические единицы, необходимые для номинации предметов одежды. Учитывая тот факт, что интерес к модным тенденциям проявился примерно в XVI веке, в общий корпус исследования были внесены наименования предметов гардероба, появившиеся во французском языке начиная с этого периода.

Лексико-семантическое поле «Мода» является довольно большим, сложным и многообразным. Учитывая тот факт, что мода пронизывает буквально все сферы жизни человеческого социума, количество микрополей

может быть значительным. В данном исследовании в качестве языкового материала используются только те микрополя, которые имеют референциальную соотнесенность с мужской и женской одеждой. Таким образом ЛСП «Женская и мужская одежда» состоит из следующих микрополей: "Vêtement de dessus", "Haut", "Vêtement combinant en une seule pièce un haut et un bas", "Pantalon", "Jupe", "Ensemble".

2.2 Явление гиперонимии в ЛСП «Женская и мужская одежда»

Наличие гиперонимических связей типично для любого ЛСП, в том числе, и ЛСП «Женская и мужская одежда». Следствием особенностей письменного вербального вестиментарного кода во французском языке, а именно, потребности не только дать наименование, но и создать максимально точное описание номинируемого типа одежды, явилось явление гиперонимии. Так, однокомпонентный модоним выступает гиперонимом по отношению к целому ряду лексических единиц, выраженных многокомпонентными модонимами. Например, французский модоним «robe», *f.*: 'vêtement composé d'un corsage, pourvu ou non de manches ou de col, prolongé par une jupe de longueur variable' [George, 2013: 201], является производящей основой для большого количества сложных слов, являясь одновременно гиперонимом по отношению к ним, например:

Robe en papier – 'robe trapèze réalisée dans un papier très souple imprimé de motif généralement artistiques ou publicitaires'.

Robe salopette – 'robe composée d'une jupe et d'une bavette assemblées au niveau de la taille et dont le haut présente les caractéristiques essentielles de la combinaison dont elle port le nom'.

Robe en V – 'robe-sac se caractérisant par sa ligne en entonnoir. La largeur au niveau de la carrure est obtenue au moyen de longues épaulettes' [George, 2013].

Еще одним модонимом, породившим большое количество сложных слов, связанных с отношениями гипонимии, является «jupe», *f.*: 'vêtement qui, monté sur un ruban intérieur ou une ceinture apparente, enserre la taille et descend plus ou moins bas sur les jambes' [Larousse]:

Jupe trompette – 'jupe se caractérisant par une ligne droite et ajustée jusqu'à une certaine longueur puis s'évasant vers le bas comme l'embouchure d'une trompette'.

Jupe en biais – 'jupe dont la ligne est ajustée entre la taille et les petites hanches puis s'évase vers le bas en formant des godets plus ou moins importants'.

Jupe plissée – 'locution désignant toutes sortes de jupes pourvues de plis marqués, sur une surface significative' и т.д. [George, 2013].

Стоит отметить, что склонность модонимов к гипо-гиперонимическим отношениям объясняется экстралингвистическими причинами: наличием большого количества моделей и фасонов одежды, построенных на общей основе, а также необходимостью языковой вербализации каждой модели одежды.

В таблицах 1-6 представлены количественные показатели и структурная характеристика ядерных и периферийных номинаций 6 подгрупп ЛСП «Женская и мужская одежда».

Таблица 1. Подгруппа «vetement de dessus qui se porte généralement sur un haut»

Ядерные слова		Периферийные слова		
		простые слова	сложные слова	словосочетания
1	Imperméables	12	4	1
2	Manteaux	23	3	18
3	Vestes	21	3	22

4	Vestes d'extérieur	18	1	15
5	Gilets	1	0	10
ИТ		65	11	66

Дифференциальный признак: практическое применение для согревания тела от различных погодных условий.

Подгруппа состоит из пяти ядерных слов: "imperméable", "manteau", "veste", "vested'extérieur", "gilet".

Imperméable—'vêtementdestiné à êtreporté au-dessusdesautresvêtementspourseprotégerdelapluie'/одежда, надеваемаяповерхдругихэлементоводежды, сцельюзащитыотдождя.

Данноелексическоеобъединениехарактеризуетсяналичием 12 простыхслов, 2 изкоторыхархаичные, 4 сложныхсловаи 1словосочетанием.

Простые слова: anorak(n.m.), anc.balandran(n.m.), barbour® (n.m.), caoutchouc(n.m.), capote(n.f.), ciré (n.m.), gabardine(n.f.), husky®(n.f.), makintosh(n.m.), parka(n.f.) ou(n.m.)^{vested'ext}, trench(n.m.),anc.roquelaure (n.f.);

Сложные слова: coupe-vent (n.m.), K-way®(n.m.), mini-trench(n.m.)^{veste d'ext}, trench-coat (n.m.);

Словосочетания: poncho de pluie (loc.m.)^{veste d'ext}.

Модонимы «parka», «mini-trench» и «ponchodepluie» отличаются широкими значениями и по дифференциальному признаку соотносятся с другими лексическими объединениями.

Manteau—'vêtementdestiné à êtreporté surlesautresvêtementsafindeseprotégerdufroid'/одежда, надеваемая поверх других элементов одежды, с целью защититься от холода.

Данноелексическоеобъединениехарактеризуетсяналичием23простыхслов, 10 из которых устаревшие, 3сложныхсловаи18 словосочетаний, 1 из которых архаичное.

Простые слова: *anc. berne*(n.f.), *burnous*(n.m.), *cape*(n.f.), *capote*(n.f.), *anc. carrick*(n.m.), *anc. chappe*(n.f.), *chesterfield*(n.m.), *anc. domino*(n.m.), *doudoune*(n.f.)^{vested'ext}, *anc. esclavine*(n.f.), *anc. herruruelo*(n.m.), *anc. hongreline*(n.f.), *houppelande*(n.f.), *anc. lévite*(n.f.), *loden* (n.m.), *macfarlene*(n.m.), *paletot*(n.m.)^{veste}, *pardessus*(n.m.), *pelisse*(n.f.), *anc. pelisson*(n.m.), *plaid*(n.m.), *redingote*(n.f.), *anc. surtout*(n.m.);

Сложные слова: *cache-poussière*(n.f.), *duffel-coat*(n.m.), *trois-quarts*(n.m.);

Словосочетания: *anc. cape à la Balagny*(loc.f.), *anc. cape à l'espagnol*(loc.f.)^{vested'ext}, *cape opéra*(loc.f.), *cardigan (à) pression(s)* (loc.m.), *manteaux classique*(loc.m.), *manteau de casaque*(loc.m.), *manteaux de fourrure*(loc.m.), *manteaux de polo*(loc.m.), *manteaux kimono*(loc.m.), *manteau non doublé*(loc.m.), *manteau ouvert*(loc.m.), *manteau redingote*(n.m.), *manteau smoking*(loc.m.), *manteau d'été*(loc.m.), *manteau mouton retourné*(loc.m.), *peaulainée*(loc.f.)^{vested'ext}, *pea retournée*(loc.f.)^{vested'ext}, *anc. redingote à la lévite*(loc.f.).

Модонимы «*doudoune*», «*paletot*», «*cape à l'espagnol*», «*peaulainée*», «*pea retournée*» отличаются широкими значениями и по дифференциальному признаку соотносятся с другими лексическими объединениями.

Veste—vêtement à manches, enveloppant le torse et dont le devant est composé de deux parties pouvant se fermer au moyen de toutes sortes d'attaches/одежда с рукавами, покрывающая верхнюю часть тела, передняя часть изделия которой состоит из двух частей, застегивающимися разнообразными способами.

Данное лексическое объединение характеризуется наличием 21 простых слов, 3 из которых устаревшие, 3 сложных слов, 1 из которых архаичное, и 22 словосочетаний, 1 из которых архаичное.

Простые слова: *blazer* (n.m.), *blouson* (n.m.)^{vested'ext}, *boléro* (n.m.)^{haut}, *anc. camisole* (n.f.), *caraco* (n.m.)^{haut}, *cardigan*(n.m.), *carmagnole*(n.f.), *casaque* (n.f.), *anc. casaquin*(n.m.), *dolman* (n.m.), *frac* (n.m.), *gilet* (n.m.), *harrington*(n.f.), *jaquette* (n.f.), *livrée* (n.f.),

paletot(n.m.)^{manteau}, anc.pierrot (n.m.), saharienne(n.f.), spencer(n.m.), vareuse(n.f.)^{tunique}, veston(n.m.);

Сложные слова: anc.pet-en-l'air(n.m.), queue-de-pie (n.f.), queue-de-mourue (n.f.);

Словосочетания: cardigan (à) pression(s) (loc.m.), veste à basque(loc.f.), veste à pouf (loc.f.), veste autrichienne(loc.f.), veste chinoise (loc.f.), veste d'équitation (loc.f.), veste de chasse (loc.f.)^{veste d'ext.}, veste de costume (loc.f.), veste d'intérieur (loc.f.), veste de tailleur (loc.f.), veste de treillis(loc.f.), veste droite(loc.f.), veste mao (loc.f.), veste Norfolk (loc.f.), veste officier (loc.f.), veste pyjama (loc.f.), veste simple boutonnage (loc.f.), veste smoking (loc.f.), veste sport (loc.f.), veste sportswear (loc.f.), veste tailleur (loc.f.), veste tunique (loc.f.).

Модонимы «blouson», «bolero», «caraco», «paletot», «vareuse», «vestede chasse» отличаются многозначностью и по дифференциальному признаку относятся к другим лексическим объединениям.

Vested'extérieur – 'veste destinée à être portée au-dessus des autres vêtements pour se protéger des intempéries' / одежда, надеваемая поверх других элементов одежды, с целью защититься от непогоды.

Данное лексическое объединение характеризуется наличием 18 простых слов, 5 из которых устаревшие, 1 сложного слова, и 15 словосочетаний.

Простые слова: blouson(n.m.)^{veste}, bombardier(n.m.), bomber(n.m.), caban (n.m.), anc.camail(n.m.), canadienne(n.f.), anc.capa(n.f.), casaque(n.f.), doudoune(n.f.)^{manteaux}, kabig(n.m.), anc.mantelet(n.m.), parka(n.f.) ou(n.m.)^{imperméable}, perfecto®(n.m.), poncho(n.m.), surveste(n.f.), anc.talma(n.m.), teddy(n.m.), anc.visite(n.f.);

Сложные слова: mini-trench(n.m.)^{imperm.};

Словосочетания: blouson de base-ball(loc.m.), blouson de motard(loc.m.), blouson militaire(loc.m.), blouson teddy(loc.m.), anc.cape à l'espagnol(loc.f.), doudoune sans manches(loc.f.), peaulainée(loc.f.)^{manteaux}, peau retournée (loc.f.)^{manteaux}, poncho de pluie (loc.m.)^{imperméable}, vested'extérieur à carreaux(loc.f.), veste de chasse (loc.f.)^{vestes}, veste en jean(loc.f.), veste Mackinaw(loc.f.), veste western(loc.f.).

Модонимы «blouson», «doudoune», «parka», «mini-trench», «peaulainée», «peauretourné», «ponchode pluie», «veste de chasse» отличаются многозначностью и по дифференциальному признаку соотносятся с другими лексическими объединениями.

Gilet – 'haut possédant toutes les caractéristiques d'une veste, si ce n'est pas de manches'/ верхняя одежда с параметрами куртки, но без рукавов.

Данное лексическое объединение характеризуется наличием 1 простого архаичного слова и 10 словосочетаний.

Простые слова: *anc. veste*;

Словосочетания:

gilet afghan (loc.m.), *gilet d'homme* (loc.m.), *gilet de berger* (loc.m.), *gilet de chasse* (loc.m.), *gilet de corps* (loc.m.), *gilet de peau* (loc.m.), *gilet de pêche* (loc.m.), *gilet (de) treillis* (loc.m.), *gilet smoking* (loc.m.), *gilet tailleur* (loc.m.),

Таблица 2. Подгруппа «*vêtement qui couvre totalement ou partiellement la haut du corps et qui est généralement porté à même la peau ou sur un sous-vêtement*»

Ядерные слова		Периферийные слова		
		простые слова	сложные слова	словосочетания
1	Hauts	13	6	4
2	Blouses	0	0	7
3	Chemises	5	1	23
4	Tuniques	6	0	4
5	Pulls	5	3	13
ИТ		28	9	54

Дифференциальный признак: фасон/крой/материал.

Подгруппа состоит из пяти ядерных слов: "haut", "blouse", "chemise", "tunique", "pull".

Haut – 'vêtement qui couvre totalement ou partiellement la haut du corps (autrement dit: le buste, le torse ou le tronc) et qui est généralement porté à même la peau ou sur un sous-vêtement'/элемент одежды, покрывающий полностью или частично верхнюю часть тела (то есть: бюст, торс, туловище), который обычно надевают прямо на кожу или поверх нижнего белья.

Данное лексическое объединение характеризуется наличием 11 простых слов, 6 сложных слов, 2 из которых архаичные, и 4 словосочетаний.

Простые слова: body(n.m.)^{combinaison}, boléro(n.m.)^{veste}, bustier(n.m.), canezou(n.m.) ou canesou(n.m.), caraco(n.m.)^{veste}, corsage(n.m.), débardeur(n.m.), marcel(n.m.), marinière(n.f.), polo(n.m.), top(n.m.);

Сложные слова: bain-de-soleil(n.m.), caché-cœur(n.m.), anc. corsage-cuirasse(n.m.), dos-nu(n.m.), anc. fichu-guimpe(n.m.), T-shirt ou tee-shirt(n.m.);

Словосочетания: bustier tubulaire (loc.m.), maillot de corps (loc.m.), top asymétrique (loc.m.), t-shirt marin (loc.m.).

Модонимы «body», «boléro», «parka», «caraco», «corsage-cuirasse» отличаются многозначностью и по дифференциальному признаку соотносятся с другими лексическими объединениями.

Blouse

'haut relativement ample dans le bas et qui fait du volume à un niveau de la taille lorsqu'il est rentré dans une jupe ou un pantalon'/одежда для верхней части тела относительно свободного кроя в нижней части изделия и заправляемая в юбку или брюки.

Данное лексическое объединение характеризуется наличием 7 словосочетаний.

Словосочетания: blouse à la vallée (loc.f.), blouse à ruchés (loc.f.), blouse à volants (loc.f.), blouse volantée (loc.f.), blouse roumaine (loc.f.), blouse transparente (loc.f.), bustier tubulaire (loc.m.);

Chemise – 'haut couvrant le torse et les bras et dont le devant est composé de deux parties qui s'attachent par divers moyens (boutonnage, pressions, etc.)'/ одежда для верхней части тела, покрывающая туловище и руки, передняя часть которой состоит из двух частей, застегивающимися разнообразными способами (пуговицами, кнопками для одежды и т.д.).

Данное лексическое объединение характеризуется наличием 5 простых слов, 1 сложного слова и 23 словосочетаний.

Простые слова: brassière (n.f.), chemisette (n.f.), chemisier (n.m.), guayabera (n.f.), guimpe (n.f.);

Сложные слова: chemisette-plastron (n.f.);

Словосочетания: brassière de bain (loc.f.), chemise à carreaux (loc.f.), chemise à jabot (loc.f.), chemise aloha (loc.f.), chemise américaine (loc.f.), chemise blanche (loc.f.), chemise Brooks Brother (loc.f.), chemise canadienne (loc.f.), chemise classique (loc.f.), chemise de bûcheron (loc.f.), chemise de grand-père (loc.f.), chemise hawaïenne (loc.f.), chemise oxford (loc.f.), chemise polo (loc.f.), chemise Safari (loc.f.), chemise saharienne (loc.f.), chemise smoking (loc.f.), chemise transparente (loc.f.), chemise western (loc.f.), chemisier à ruchés (loc.m.), chemisier à jabot (loc.m.), chemisier à lavallière (loc.m.), chemisier transparent (loc.m.).

Tunique – 'haut avec ou sans manches et avec ou sans col, qui se caractérise par son absence d'ouverture sur le devant'/ одежда для верхней части тела с/без рукавов, с/без воротника, которая характеризуется отсутствием разреза спереди.

Данное лексическое объединение характеризуется наличием 6 простых слов, 4 словосочетаний, 3 из которых архаичные.

Простые слова: casaque (n.f.), gandoura (n.f.)^{robe}, kurta (n.f.), liquette (n.f.), marinière (n.f.), vareuse (n.f.)^{veste};

Словосочетания: anc.tunique à cerceau (loc.f.), anc.tunique (à la) juive (loc.f.), anc.tunique à lamameluck (loc.f.), tunique (de) vestal (loc.f.).

«vareuse» отличаются многозначностью и подифференциальному признаку соотносятся с другими лексическими объединениями.

Pull

'termedésignant tout essort de hauts en maille qui s'enfilent par la tête'/термин, описывающий все типы трикотажной одежды для верхней части, которая надевается через голову.

Данное лексическое объединение характеризуется наличием 5 простых слов, 3 сложных слов и 4 словосочетаний.

Простые слова: chandail(n.m.), guernesey(n.m.), lainage(n.m.), laine(n.f.), tube(n.m.);

Сложные слова: pull-over(n.m.), sous-pull (n.m.), sweat-shirt (n.m.);

Словосочетания: pull à col cheminée(loc.m.), pull à col roulé (loc.m.), pull à manches chauve-souris (loc.m.), pull argyle (loc.m.), pull chaussette (loc.m.), pull collège (loc.m.), pull de cricket (loc.m.), pull irlandais (loc.m.), pull intarsia (loc.m.), pull jacquard (loc.m.), pull marin (loc.m.), pull ras du cou (loc.m.).

Таблица 3. Подгруппа «vêtement combinant en une seule pièce un haut et un bas»

Ядерные слова		Периферийные слова		
		простые слова	сложные слова	словосочетания
1	Combinaisons	3	7	5
2	Robes	18	5	78
ит		21	12	83

Дифференциальный признак: соединенность/раздельность нижней части изделия.

Подгруппа состоит из двух ядерных слов: "combinaison" и "robe".

Combinaison–

'vêtement combinant en une seule pièce un haut et un pantalon'/предмет гардероба, где соединен элемент одежды для верхней части тела и брюки.

Данное лексическое объединение характеризуется наличием 3 простых слов, 7 сложных слов и 5 словосочетаний.

Простые слова: *body*(n.m.)^{haut}, *justaucorps*(n.m.), *salopette*(n.f.);

Сложные слова: *combinaison-sarouel*(n.f.), *combinaison-smoking*(n.f.), *combinaison-short* (n.f.), *combi-bustier* (n.m.), *combi-sarouel* (n.f.), *combi-short* (n.m.), *salopette-short* (n.f.);

Словосочетания: *body intégral* (loc.m.), *combinaison d'aviateur* (loc.f.), *combinaison de mécanicien*(loc.f.), *combinaison de pompiste* (loc.f.), *combinaison bustier*(loc.f.).

Модоним

«*body*» отличается многозначностью и по дифференциальному признаку соотносится с другими лексическими объединениями.

Robe–'vêtement réunissant en une seule pièce un haut et une jupe'/предмет гардероба, где соединен элемент одежды для верхней и юбка.

Данное лексическое объединение характеризуется наличием 18 простых слов, 1 из которых архаичное, 5 сложных слов, 2 из которых архаичные, и 78 словосочетаний, 15 из которых архаичные.

Простые слова: *aube*(n.f.), *boubou*(n.m.), *caftanoucafetan*(n.m.), *cardine*(n.f.), *chasuble*(n.f.), *dirndl*(n.f.), *djellabaoudjellabah*(n.f.), *douillette*(n.f.), *fourreau*(n.m.), *gandouraougandourah*(n.f.)^{tunique}, *anc.gaulle*(n.f.), *haïk*(n.m.), *innocent*(n.f.)*ou*(n.m.), *kimono*(n.m.), *maxirobe*(n.f.), *minirobe*(n.f.), *qipao*(n.f.), *sari*(n.m.);

Сложные слова: *baby-doll* (n.f.), *anc.robe-peignoir* (n.f.), *anc.robe-redingote* (n.f.), *robe-sac* (n.f.), *robe-tableau* (n.f.);

Словосочетания: *anc.chemise à lareine*(loc.f.), *robedirndl*(loc.f.), *petiterobenoire*(loc.f.), *robe à crinoline*(loc.f.), *robe à lafrançaise*(loc.f.), *anc.robe à*

lapiémontaise(loc.f.), anc.robe à lapolonaise(loc.f.), anc.robe à lasultane(loc.f.),anc.robe à panier(s) (loc.f.), anc.robe (à plis) Watteau(loc.f.), robe à pointes(loc.f.), robe à pouf(loc.f.), robe à smocks (loc.f.), robe (à) taillehaute(loc.f.), anc.robe à tournure(loc.f.), anc.robe à vertugade(loc.f.), robebaby-dolly(loc.f.), robebain-de-solieil(loc.f.), robeballon(loc.f.), anc.robebattante(loc.f.), robeboule(loc.f.), robebustier(loc.f.),robebroadcloth(loc.f.),robecharleston (loc.f.), robechasuble(loc.f.), robechemise(loc.f.), robechemisier(loc.f.), robechinoise(loc.f.), robecombinaison(loc.f.), robe corolle(loc.f.), robe corsetée(loc.f.), robe courte (loc.f.), robe de bal (loc.f.), robe de chambre (loc.f.),robe de cocktail (loc.f.),anc.robe de gaulle(loc.f.), robe de mariée (loc.f.), robe de patineuse (loc.f.),robe de plage (loc.f.),anc.robe de simplicité (loc.f.),anc.robe de style (loc.f.), robe (de) vestale (loc.f.), robe débardeur (loc.f.), robe drapée(loc.f.), robe du soir(loc.f.), robe de soirée (loc.f.),anc.robe (en)chemise (loc.f.), robe en métal (loc.f.), robe en cote de mailles (loc.f.), robe en papier(loc.f.), robe en V (loc.f.), robe en entonnoir (loc.f.), robe foulard (loc.f.), robe fourreau(loc.f.), robe housse (loc.f.), robe kimono (loc.f.), robe(ligne) Haricot (loc.f.), robe longue (loc.f.), robe manteau (loc.f.), robe mouchoir(loc.f.),robe perfecto (loc.f.), robe polo (loc.f.), robe portefeuille(loc.f.),anc.robe princesse (loc.f.), robe pull (loc.f.), robe saharienne (loc.f.), robe salopette (loc.f.), robe sans bretelles (loc.f.), robe sirène(loc.f.), robe smoking (loc.f.), robe tablier (loc.f.), robe tailleur(loc.f.), robe trpèze (loc.f.), robe T-shirt (loc.f.), robe trois trous (loc.f.), robe tunique(loc.f.),anc.robe volant (loc.f.),toilette de bal (loc.f.).

Модоним

«gandouga»отличаетсямногозначностьюиподифференциальномупризнакусоотно ситясдругимилексическимиобъединениями.

Таблица4. Подгруппа «vêtement habillant le bas du corps en enveloppant chaque jambe séparément»

Ядерные слова	Периферийные слова
---------------	--------------------

		простые слова	сложные слова	словосочетания
1	Pantalons	18	2	26
2	Pantacourts	9	1	1
3	Shorts	4	2	6
ит		31	5	33

Дифференциальный признак: длина изделия.

Подгруппа состоит из трех ядерных слов: "pantalon", "pantacourt" и "short".

Pantalon—'vêtement qui habillement le bas du corps (à partir de la taille) en enveloppant chaque jambe séparément'/одежда, которая покрывает нижнюю часть тела (от талии) и обхватывает каждую ногу отдельно.

Данное лексическое объединение характеризуется наличием 18 простых слов, 2 сложных слов и 26 словосочетаний.

Простые слова: baggy(n.m), battle(n.m), caleçon(n.m), chino(s) (n.m.) ou(n.m.pl.), fuseau(n.m.), Jean ou jeans(n.m.), jogging(n.m.), jodhpur(s) (n.m.)ou(n.m.pl), kaki(n.m.), khaki ou khakis(n.m.), legging(s) (n.m.), néopantalon(n.m.), saroual(n.m.), skinny (n.m.), slack(n.m.), slim(n.m.), tregging (n.m.), treillis(n.m.);

Сложные слова: blue-jean(s) (n.m.), jupe-pantalon (n.f.)^{jupe};

Словосочетания: Jean 5 poches (loc.m.), pantalon à pattes d'éléphant (loc.m.), pantalon à pinces (loc.m.), pantalon à pont (loc.m.), pantalon à revers (loc.m.), pantalon à taille basse(loc.m.), pantalon à taille haut (loc.m.), pantalon Baggy (loc.m.), pantalon battle (loc.m.), pantalon boufant (loc.m.), pantalon carotte (loc.m.), pantalon cigarette (loc.m.), pantalon classique (loc.m.), pantalon de harem (loc.m.), pantalon de survêtement (loc.m.), pantalon de treillis (loc.m.), pantalon de ville (loc.m.), pantalon de zouave (loc.m.), pantalon droit (loc.m), pantalon évasé (loc.m.), pantalon fuseau

(loc.m.), pantalon large (loc.m.), pantalon (style) marin (loc.m.), pantalon pyjama (loc.m.), pantalon trompette (loc.m.), pantalon zazou (loc.m.).

Модоним «jupe-
pantalon»отличается многозначностью и подифференциальным признаком соотносится с другими лексическими объединениями.

Pantacourt – 'pantalon peu ajusté dont la longueur se situe aux alentours de la mi-jambe' / брюки слегка обтягивающего края, длина которых заканчиваются у середины ноги.

Данное лексическое объединение характеризуется наличием 9 простых слов, 1 из которых включено в данную подгруппу в своем архаичном значении, 1 сложного слова и 1 словосочетания.

Простые слова: bermuda (n.m.), bloomer (n.m.), bombacha (n.f.), corsaire (n.m.), anc. culotte (n.f.), cycliste (n.m.), dhoti (n.m.), knickerouknickers (n.m.), pantacourt (n.m.);

Сложные слова: jupe-culotte (loc.f.)^{jupe};

Словосочетания: plus fours (loc.m.).

Модоним «jupe-
culotte»отличается многозначностью и подифференциальным признаком соотносится с другими лексическими объединениями.

Short – 'pantalon très court puisque sa longueur n'excède pas le haut des genoux' / очень короткие штаны, так как их длина не выше колена.

Данное лексическое объединение характеризуется наличием 4 простых слов, 2 из которых архаичные, 2 сложных слова, 1 из которых архаичное, и 4 словосочетаний.

Простые слова: microshort (n.m.), minishort (n.m.), anc. rhingrave (n.f.), short (n.m.);

Сложные слова: jupe-short (n.f.)^{jupe}, anc. rhingrave-jupon (n.f.);

Словосочетания: culotte courte (loc.f.), culotte de golf (loc.f.), maillot de surfeur (loc.m.), short Baggy (loc.m.), short (de) treillis (loc.m.), short de ville (loc.m.).

Модоним

«jure-

short»отличаетсямногозначностьюиподифференциальномупризнакусоотносится
сдругимилексическимиобъединениями.

Таблица 5. Подгруппа «*vêtement enveloppant le bas du corps sans être scindé en deux au niveau des jambes*»

Ядерные слова		Периферийные слова		
		простые слова	сложные слова	словосочетания
1	Jupes	7	5	44
ИТ		7	5	44

Дифференциальный признак: тубообразность края

Данная подгруппа состоит из одного ядерного модонима: "jupe".

Jupe–'vêtement enveloppant le bas du corps depuis la taille jusqu'aux jambes, sans être scindé en deux au niveau des jambes'/одежда, которая покрывает нижнюю часть тела (от талии до ног), не разделяющаяся на две части на уровне ног.

Данное лексическое объединение характеризуется наличием 7 простых слов, 1 из которых устаревшее, 5 сложных слов, 2 из которых архаичные, и 44 словосочетаний.

Простые слова: *anc. basquine*(n.f.), *jupette*(n.f.), *jupon*(n.m.), *kilt*(n.m.), *miniou mini jupe*(n.f.), *pagne*(n.m.), *sarong*(n.m.);

Сложные слова: *jupe-culotte*(loc.f.)^{pantacourt}, *jupe-pantalon*(n.f.)^{pantalon}, *anc. jupe-tunique* (n.f.), *jupe-short*(n.f.)^{short}, *anc. rhingrave-jupon*(n.f.);

Словосочетания: *jupe à empiècement*(loc.f.), *jupe à godets*(loc.f.), *jupe à panneaux*(loc.f.), *jupe à plicreux*(loc.f.), *jupe à pointes* (loc.f.), *jupe à pouf*(loc.f.), *jupe à quilles*(loc.f.), *jupe à volants*(loc.f.), *jupe asymétrique*(loc.f.), *jupe ballon*(loc.f.), *jupe bâton*(loc.f.), *jupe boule* (loc.m.), *jupe boufante*(loc.f.), *jupe cloche*(loc.f.), *jupe corolle*(loc.f.), *jupe crayon*(loc.f.), *jupe degitane*(loc.f.), *jupe de patineuse*(loc.f.), *jupe drapée*(loc.f.), *jupe droite*(loc.f.), *jupe en biais*(loc.f.), *jupe en forme*(loc.f.), *jupe entravée*(loc.f.), *jupe évasée*(loc.f.), *jupe fendue*(loc.f.), *jupe fuide*(loc.f.), *jupe folklorique*(loc.f.), *jupe foulard*(loc.f.), *jupe fourreau*(loc.f.), *jupe mouchoir* (loc.f.),

jupemouvante(loc.f.), jupeparapluie(loc.f.), jupepaysanne(loc.f.), jupeplissée(loc.f.), jupeplisséesoleil(loc.f.), jupeportefeuille(loc.f.), jupesmoking (loc.f.), jupetaillebasse (loc.f.), jupetaillehaute(loc.f.), jupetrapèze(loc.f.), jupetrompette(loc.m.), jupetulipe(loc.f.),jupevague(loc.f.).

Модонимы«jupe-culotte»,«jupe-pantalon»,«jupe-short»отличаютсямногозначностьюиподифференциальномупризнакусоотносятсядругимилексическимиобъединениями.

Таблица 6. Подгруппа «un groupe de vêtement»

Ядерные слова		Периферийные слова		
		простые слова	сложные слова	словосочетания
1	Ensembles	6	3	10
ИТ		6	3	10

Дифференциальный признак: одежда, состоящая из двух и более частей.

Данная подгруппа состоит из одного ядерного модонима: "ensemble".

Ensemble—'ungroupe devêtement conçu pour être porté ensemble et présentant, de ce fait, une unité'/группа элементов гардероба, подразумеваемая для носки совместно.

Данное лексическое объединение характеризуется наличием простых слов, 1 из которых устаревшее, 3 сложных слова 10 словосочетаний, 7 из которых архаичные.

Простые слова: complet(n.m.), costume(n.m.), anc. habit (n.m.), pyjama(n.m.), smoking(n.m.), tailleur(n.m.), survêtement(n.m.);

Сложные слова: deux- pièces (n.m.), tailleur-pantalon(n.m.), trois- pièces (n.m.);

Словосочетания: costumetrois-pièces(loc.m.), anc. costuméd'amazone(loc.m.), anc. costumedemarin(loc.m.), anc. costumeensuite(loc.m.), anc.

costumedezazou(loc.m.),anc.grandhabit

(loc.m.),anc.habitud'amazone(loc.m.),anc.habitdechasse(loc.m.), anc.habitdecour(loc.m.),
tailleur smoking (loc.m.).

Следует отметить, что вЛСП «Женскаяимужскаяодежда» происходитявноеразделениелексико-семантическихгруппмодонимовсбольшимколичествомоднокомпонентныхсинонимичныхгиперонимов ("Imperméable", "Veste", "Pantacour", "Pantalon") имикрополей, гдеможновыделитьнебольшоеколичество, частоотнулядотрех, однокомпонентныхсинонимичныхгиперонимовибольшоеколичествомногочкомпонентныхгипонимов (например:"Gilet", "Haut", "Chemise", "Jupe", "Blouse").

2.3. Лексические особенности модонимов микрополя «Женская и мужская одежда» во французском языке

ЛСП «Женская и мужская одежда» представлено во французском языке достаточно большим количеством лексических единиц, составляющим около 500 наименований одежды. При этом доля модонимов, именующих типично мужскую одежду, не уступает в количественном соотношении модонимам, именующим женскую одежду. Ранее считалось, что женской природе свойственно стремление наряжаться, украшать себя, выделяться на фоне остальных, мужчина же не должен уделять столь пристального внимания своей внешности. Однако современная жизнь диктует свои правила и рушит стереотипы: в конце XX- начале XXI века мужчине необходимо следить за своей внешностью и одеждой. Мода стала занимать умы сильного пола гораздо больше, чем это было несколько столетий назад. Об этом свидетельствует существенное количество разновидностей одного и того же элемента одежды. Современный мужчина – это мужчина, который в первую очередь, хорошо одет и находится в курсе последних веяний моды.

Важную роль играет и изменение положения женщины в обществе. Женщина выходит на рынок труда почти наравне с мужчиной, где она должна в некоторой степени забыть о своей нежности, беспомощности, эмоциональности; ей следует быть строгой, самостоятельной, ответственной, жесткой, чтобы выдержать конкуренцию среди мужчин. Поэтому женщина подбирает одежду, которая в наименьшей степени отличается от мужской: она одевает брюки или деловой костюм.

Проанализировав данные изменения в обществе, аналитики моды утверждают, что стиль будущего это - «унисекс», являющийся одним из основных направлений стиля "Минимализм" и предполагающий равенство полов, что выражается в проникновении элементов мужского костюма в женский, и наоборот – мужская одежда моделируется по женским канонам.

Люди, предпочитающие стиль «унисекс», сознательно отказываются от внешних признаков, указывающих на их половую принадлежность. Именно в отсутствие визуальных отличий человек получает возможность полнее проявить свою личность, выделиться из толпы не по своему облику, а по поведению и образу мыслей. И в этом плане «унисекс» нисколько не ущемляет индивидуальность каждого человека, а, наоборот, убирает налет несущественных деталей [www.vehi.net].

Одним из факторов активного развития и процветания индустрии одежды во Франции является коммерческий успех ее реализации. Ежегодно сотни дизайнеров по всему миру представляют новые коллекции, интерес к которым в обществе растет в геометрической прогрессии. Обилие предметов женской и мужской одежды напрямую сказалось на развитии языка, так как каждой новой вещи необходимо было дать свое наименование. При этом чем интереснее, звучнее или необычнее будет называться одежда, тем большим спросом она будет пользоваться, т.е. язык здесь выполняет аттрактивную функцию, привлекая внимание потенциального покупателя к тому или иному виду одежды. Вероятно, этот факт объясняет и наличие в рассматриваемом ЛСП

заимствованных модонимов, сложных слов, телескопных образований, т.е. ярких и новых для заимствующего языка лексических единиц: T-shirt, chemiseeasycare, manteaux&vestes, pantacourti другие.

При анализе модонимов, были выявлены дифференциальные семы, служащие для различения моделей одежды. Дифференциальные семы – это частные семантические признаки, которыми различаются значения слов, имеющие общий признак [Ахманова, 2007: 348]. В значениях модонимов к таким семам относятся компоненты, обозначающие тип кроя, длина рукава, материал изделия, тип воротничка и т.д.

Примеры дифференциальных сем представлены в таблице ниже:

Таблица 7. Примеры дифференциальных сем ЛСП «Женская и мужская одежда во французском языке»

Тип кроя	Длина рукава	Тип воротника	Длина изделия
Ajusté <i>Pantalon de costume ajusté</i>	Manchelongue <i>Blousemancheslongues</i>	Colrond <i>Cardigancol rond</i>	Normal <i>Socquettes normales</i>
Ample <i>Robe-pull grise ample col en V</i>	Manche courte <i>Robe denim manches courtes</i>	Col en V <i>Cardigan col en V</i>	Court <i>Socquettes courtes</i>
Asymétrique <i>Robe asymétrique tweed</i>	Manche 3/4 <i>Blouse manches 3/4</i>	Col en U <i>T-shirt col en U</i>	Mini <i>Mini pull noir décolleté</i>
Blousant <i>Chemisier blousant Indigo</i>	Demi-manches <i>Tunique demi-manches</i>	Col roulé <i>Pull à col roulé</i>	3/4 <i>Pantalonstretch 3/4</i>
Cintré <i>Manteau cintré à double boutonnage</i>	Manche 1/2 <i>T-shirt manches 1/2</i>	Col officier <i>Caftan marocain col officier</i>	Longueur mi-mollet <i>Robe moulante longueur mi-mollet</i>
Croisé <i>Costume croisé en pure laine</i>	Sans manches <i>T-shirt sans manches</i>	Col pelle à tarte <i>Chemise homme col pelle à tarte</i>	7/8 <i>Pantalon 7/8 stretch</i>

<p>Drapé</p> <p><i>Robe drapé en jersey</i></p>	<p>Sans bretelles</p> <p><i>Débardeur sans bretelles</i></p>	<p>Col ras du cou</p> <p><i>Pull rose ras de cou en tricot</i></p>	<p>Long</p> <p><i>Jupe longue</i></p>
---	--	--	---------------------------------------

Лексические единицы, представленные в таблице, формируют периферию микрополя «Женская и мужская одежда» и имеют различную частиречную принадлежность:

имена прилагательные: long, court, mini и т.д.;

имена существительные: denim, stretch и т.д.;

словосочетания типа «имя существительное+имя прилагательное»:

manche courte, col officier и т.д.

Сочетания предлога и имени существительного: en jersey, sans bretelles, endentelle.

Сложные слова, основанные на частицах и именах существительных: demi-manches, demi-saison и т.д.

С точки зрения соотношения исконного языка и заимствований в лексике периферии микрополя «Женская и мужская одежда» можно констатировать проникновение англицизмов, к примеру: mini, denim, stretch. Однако количество иноязычной лексики остается минимальным на периферии микрополя, следовательно, можно констатировать, что заимствования из английского языка затронули ядро ЛСП «Женская и мужская одежда» лингвокультурного поля «Мода», однако в незначительной степени затронули периферию поля.

Ядро ЛСП «Женская и мужская одежда» представлено существенным лексическим пластом, насчитывающим около 500 наименований одежды.

2.4. Способы пополнения ЛСП «Женская и мужская одежда» во французском языке

2.4.1. Заимствование

Одним из основных способов пополнения словарного состава исконного языка является обращение к заимствованной лексике. ЛСП «Женская и мужская одежда» содержит существенный пласт модонимов, заимствованных из разных языков. Безусловно, самым активным языком-донором в современном французском языке является английский. Рассмотрим далее примеры заимствованных из разных языков модонимов в логике диахронного исследования – начиная от наиболее ранних заимствований и заканчивая заимствованием модонимов в современный французский язык.

Так, одним из наиболее ранних заимствований можно считать модоним «*cape*», *m*, зафиксированный в словарях XVIII века от итальянского *capra*; заменивший «*chape*», в первоначальной дефиниции – *grand manteau à capuchon*. В настоящее время данный модоним понимается как – *vêtement de dessus, sans manches, qui enveloppe le corps et les bras*, и соотносится с русскими модонимами: плащ или накидка.

Интересную историю изменения и трансформации своей коннотации имеет модоним «*jaquette*», *f.*, который появился во французском языке в 1375 году от слова «*jaque*», которое обозначает камзол или куртка.

La jaquette изначально употреблялось в значении «*robed'enfant*», а затем «*vêtement masculin de cérémonie à pans ouverts descendant jusqu'aux genoux*», *et puis* «*veste de femme, boutonnée par-devant, ajustée à la taille et à basques plus ou moins longues*» [George, 2013: 107].

Затем в 1951 модоним «*jaquette*» вновь приходит во французский язык от английского «*jacket*» с иным значением. Теперь оно обозначает: «*Chemise à caractère publicitaire*

reprotégeant lacouverture d'un livre relié ou broché».

В словаре Larousse «jaquette» продолжает определяться как: «veste de l'habit masculin de cérémonie, ajustée à la taille et dont les pans, évasés par devant, se prolongent dans le dos jusqu'à mi-jambes», что вполне имеет место быть, потому что традиционный образ «jaquette» до сих пор существует. Куртка такой модели мужчины продолжают надевать на церемонии или торжественные мероприятия.

В 1370 году микрополе «Мужская и Женская одежда» пополняется модонимом «paletot», т.е., заимствованным из английского языка от слова *paltok*, 1370; mot. angl. *paltok* «sorte de jaquette», которое толкуется в словарях следующим образом: 'vêtement de dessus, généralement assez court, boutonné par devant' [Словарь моды и одежды].

Рассмотрим номинативную функцию модонима «veste». f. Во французских источниках впервые это слово упоминается в 1578 году и пришло оно из итальянского языка от слова *veste* «habit». Изначально это слово обозначало – tout vêtement couvrant le torse, ouvert devant, позже в 1830 «veste» стало употребляться в значении – vêtement court (à la taille ou aux hanches), avec manches, ouvert devant et qui se porte sur la chemise, legilet. Однако, исходя из классификации современной одежды, «veste» понимается, как 'vêtement pour la partie haute du corps, d'habitude habillé e par dessus un autre vêtement' [George, 2013:1895]. Русским аналогом данного модонима является: куртка или пиджак.

Не менее интересным является семантическое развитие модонима «parka» f. o. m. в диахронном аспекте. Данный модоним был заимствован в 1761 году из эскимосского языка, однако быстрое широкое употребление, перейдя в разряд архаизмов. Спустя почти два века модоним «parka» возвращается во французский язык как заимствование из американского варианта английского языка в значении: 'Veste longue de sport, en tissu imperméable, munie d'une capuche' / Длинная спортивная куртка из непромокаемой ткани с капюшоном. Стоит отметить, что данный модоним так и не получил в языке конкретной гендерной маркировки.

ированности, что зафиксировано словарями: «parka» *f. oim.* – парка, ж. им. род. Вероятно, содной стороны, по аналогии с словами, оканчивающимися на гласную, данный модонимотносят к именам существительным женского рода. С другой стороны, стремление языковой системы к универсализации проявляется в употреблении данного заимствования в мужском роде. Данный модоним является подтверждением положения о цикличности моды в возвращении в нее базовых предметов гардероба.

В 1802 году из итальянского языка был заимствован модоним «pantalon», *m.*: 'Cu lottelonguedescendantjusqu'auxpieds. Vêtementcouvrantlebasducorps, delatailleoudeshanchesjusqu'auxchevilles, enhabillantchaquejambeséparément'/ Одежда, покрывающая нижнюю часть туловища и каждую ногу в отдельности.

Модоним «Mackintosh» *m.*, был заимствован во французский язык из английского в 1842 году с значением: 'Manteauimpermeable'/ Непромокаемый плащ. Интересно отметить тот факт, что данный модоним был образован от имени создателя Charles MacIntosh.

Модоним «Legging» *f. pl.* (имеет два варианта написания в силу фонетических особенностей английского языка: leggings ou legging) – 'Jambièresdecuiroudetoile'/ Кожаные или тканые гетры, или гамашки. В таком значении модоним был заимствован в 1844 году из английского языка от слова *leg*. Однако в процессе «модной эволюции» под словом «legging» стали понимать обтягивающие комфортные штаны для занятий спортом до щиколоток; лосины.

Прочновшедший в моду в 1925 году свитер, «Pull» *m.* представляет собой сокращение от английского сложного слова «pull-over» и имеет значение «свитер, надеваемый через голову»: 'Chandailquel'onenfileparlatête'. Стоит подчеркнуть, что данный заимствованный модоним вытеснил из употребления французское название для свитера – «Chandail».

В 1915 году во французский язык приходит еще один англицизм с значением «Imperméableàceinture'/ Непромокаемый плащ (с поясом), дождевик»

–«Trench-coat», который практически вытесняет употребление модоним «макинтош».

Модоним «short» *m.* – 'Culotte courte (pour les sport, les vacances)' – был заимствован из английского языка в 1933 году, согласно словарю «Le Petit Robert», и представляет собой конверсионное слово «short» – «court» от английского имени прилагательного «короткий», перешедшего в разряд имен существительных.

Одним из самых распространенных типов одежды в наши дни являются джинсы. Модоним «jean», *m.* – 'pantalon de toile très solide (bleue à l'origine blue-jean), à coutures apparentes' / Брюки из прочной ткани (изначально голубого цвета), с декоративной отделкой, был заимствован из англо-американского языка в 1950 году, согласно словарю «Le Petit Robert». Представляет собой эллипсис из двух английских слов «Jenefustyan» («futaine de Gênes»), модоним является топонимом, так как «Gênes» – Генуя, это название города, откуда завозили ткань для изготовления брюк.

Интересным модонимом – американизмом является «tee-shirt», *m.*: 'Maillot de coton à manches courtes ou longues, en forme de T (porté à l'origine par les joueurs de base-ball)' / Футболка – хлопковая майка короткими рукавами, напоминающая по форме букву «Т». Модоним был заимствован в 1950 году и получил широкое распространение как в мире мужской, так и женской моды. Стоит отметить графические особенности выражения модонима, заключающиеся в наличии и двух вариантов написания: более длинном *tee-shirt* и укороченной форме: *t-shirt*. Однако наряду с этим в начале XXI века проявилась еще одна графическая тенденция: написание слова без дефиса. Таким образом, в современном французском языке зафиксировано четыре варианта графического выражения данного модонима: *tee-shirt*, *T-shirt*, *teeshirt*, *Tshirt*.

Популяризация английской моды в XX веке привнесла во французский словарь модонимы – «Harrington ou Harington jacket» и «Bomber, ou Flight jacket MA-1», дефиниции которых еще не зафиксированы многими словарями.

К современным модонимам – англицизмам, незафиксированным французскими словарями, относится имя существительное «broadcloth» – ткань черного цвета тип тонкого сукна. Во французском языке данный модоним употребляется в сочетании с существительным «Robe» – платье. «Robe broadcloth» можно рассматривать как сложное слово, состоящее из двух элементов, с грамматическими связями типа N+N. Данный феномен можно рассматривать как одну из тенденций развития современного французского языка: образование сложных слов на основе билингвальных элементов, один из которых из французского языка, другой, чаще всего, является англицизмом.

Таким образом, анализ заимствованной лексики ЛСП «Женская и мужская одежда» позволяет констатировать, что основным языком-донором, обогащающим ЛСП «Женская и мужская одежда» лингвокультурного поля «Мода» современного французского языка, является английский;

Иноязычные слова, проникающие во французский язык, приобретают гендерную маркированность как следствие влияния грамматической системы языка-реципиента.

Часть недавно заимствованной лексики активно представлена на сайтах магазинов женской одежды, однако еще не зарегистрирована во французских словарях, и, как следствие, не имеет во французском языке четкого обозначения рода.

Одной из тенденций современного французского языка является активное взаимодействие с заимствованиями и образование сложных билингвальных слов и словосочетаний.

Таким образом, диахронный срез изучения заимствованных модонимов позволяет констатировать факт стремления французского языка как принятия иноязычной лексики на протяжении всей истории своего развития. Характер заимствованной лексики менялся в зависимости от эпохи, следуя логике развития торгово–промышленных связей Франции с другими странами. Если до конца XVII века ведущими языками–донорами модонимов являлись итальянский и испанский, то с XVIII существовавшая картина кардинально преломилась в пользу английского языка, что легко объяснить можно лингвистическими факторами: именно этого периода Англия становится мощной индустриальной державой, а английский язык начинает завоевывать массовую популярность и получает широкое распространение.

2.4.2. Эпонимы

Эпонимия – название вещей и явлений в честь реальных или мифических персонажей, а также географических названий.

Эпонимы во многих случаях теряют качества индивидуальных обозначений, забывая первоначальное имя собственное. Изначальное *Pantalone*, итальянское название смешного человека, который стремился приобрести популярность у лиц женского пола, но терпел неудачи, в комедии Дель Арте начало обозначать его одежду, а затем, перейдя во французский язык (*les pantalons*- панталоны), потеряло связь с именем собственным.

Таким образом эпонимы как один из способов обогащения лексического состава словаря представляет интересный материал для изучения ученых-лингвистов.

Существующий в лингвистике подход к проблеме классификации эпонимов, предложенный Г.В.Овчинниковой, позволил выявить две большие

группы. Первая включает единицы, образованные от имен собственных (антропонимов), которые в свою очередь могут быть классифицированы на предметы одежды, её части, головные уборы, ткани, украшения:

Cardigan—'vestedetricotà mancheslongues, etboutonnéedevantjusqu'aucou, d'aprèsduComptedeCardigan, combattantdelaguerrredelaCrimée'/Трикотажная куртка, которую впереди застегивают на пуговицы. Название данного вида одежды происходит от фамилии графа Кардигана, ее популяризовавшего. Как и в предыдущих примерах, антропоним теряет с течением времени связь с производным и переходит от имени собственного в разряд имен существительных.

Вторая большая группа эпонимов - это слова, происходящие от географических названий (топонимы), включающие в себя названия одежды и тканей:

Jean—'pantalondetoiletrèssolide (bleueà l'origineblue-jean), à coutures apparentes'. Джинсы, вид брюк из плотной ткани, восходят к названию Gênes, итальянскому городу, в котором производили похожий материал. Джинсы из денима появились в истории моды благодаря игре слов. Леви Страусс, поняв, что его штаны пользуются популярностью и на их изготовлении можно хорошо заработать, начал заказывать материал для своих брюк в итальянском порту Генуя (Genoese). Так началась история слова джинсы: искажённое произношение города Genoese стало основанием для возникновения имени самой популярной в мире одежды.

Satin—'étouffe de soie, moelleuse et lustrée sur l'endroit, sans trame apparente, de ville chinoise où se fabriquait cette étouffe'. Топоним «сатин», ткань из шелка, происходит от Zaitun, арабского названия китайского города Tsia-Toung, в котором производили такие ткани.

Suède - 'peau dont le côté chair est à l'extérieur, employée surtout en ganterie, du nom de la Suède'. Названиематериала «замша» произошлоотназваниястраныШвеции.

Cachemire – 'tissu ou tricot fin en poil de chèvre du Cachemire ou du Tibet, mêlé de laine, du nom de la province du Cachemire (Inde)'. Данное название еще один пример топонимии, перехода от обозначения географического объекта к названию ткани, производимой в данной местности. Кашемир – лёгкая шерстяная, полушерстяная или хлопчатобумажная ткань саржевого переплетения. Кашемир получил название от так называемых кашемирских, выработывавшихся из тонкой козьей шерсти в Кашмире.

Из вышеперечисленных примеров очевиден факт, что обе группы довольно часто содержат слова, заимствованные из других языков: английского, испанского, итальянского, арабского, русского. Этот феномен объясняется экстралингвистическими факторами, так как Франция – это страна-родоначальница моды, но ее продукция предназначена для всего мира и вокабуляр моды используется во всех странах.

Количественный анализ заимствованных эпонимов иллюстрирует доминирующее воздействие английского языка в настоящее время, на долю которого приходится более 65 % заимствований лексики, что легко объяснимо мировым значением и всеобъемлющим распространением английского языка в мире.

К примеру, первая мировая война, крупнейшее историческое событие, оказала влияние на обогащение словаря ЛСП «Женская и мужская одежда», поскольку именно в 1914-1918 годах формируется «style militaire» (стиль милитари). Данный модоним состоит из английского заимствования «style», *m.* и прилагательного «militaire» и представляет собой словосочетание. Стоит сказать, что употребление англицизма уже свидетельствует о зарождении моды на английские заимствования, особенно распространившейся к концу XX века.

Лексические изменения в словарном составе ЛСП «Мода» во французском языке во второй половине XX века характеризуются тенденцией к заимствованию модонимов из английского языка. А, в 1950 году в «модный»

вокабуляр французского языка проникает модоним «style rockabilly» (стиль кантри). В том же году от англицизма «jeans», *m* образуется путем словосложения новый модоним «jeans-veste», уникальность которого в объединении в новое слово элементов из двух разных языков: английского и французского, что свидетельствует об активной интеграции и адаптации заимствований в языке-субстрате.

Эпоха 80-90-х годов XX века характеризуется большим количеством американизмов во французском языке. В частности, коллекции дизайнеров Thierry Mugler и Claude Montana привели к заимствованию таких модонимов, как «jogging»- *survêtement* (вид спортивных штанов для занятий спортом, бега), «baskets»- 'chaussure de sport lacée, en toile, moulant la cheville, à semelle et rebords de caoutchouc' (кроссовки). Одним из самых актуальных модонимов 90-х стали различные футболки - «T-shirt», заимствованный из английского языка модоним, получивший свое название за аналогию формы футболки с буквой «Т». Таким образом, мода приобретает новый виток своего развития, получает графическое выражение.

Кроме того, наряду с массовым проникновением англицизмов в лексический состав поля «Женская и мужская одежда», в конце XX века получают широкое распространение заимствования из языков стран Азии, Ближнего и Дальнего Востока. Данная тенденция объясняется усилением роли вышеназванных стран в общественной, политической и культурной жизни. Так, в языке получают распространение такие модонимы, как «caban», *m*- 'manteau court en gros drap de laine à deux rangées de boutons (porté à l'origine par les marins)'/короткая широкая шерстяная куртка с двойным рядом пуговиц. На смену французскому модониму «écharpe», *m*. (шарф) приходит арабское заимствование «pashmina»*m*, - 'un châle de grande taille (широкая шаль)'.

Среди модонимов-заимствований можно выделить около 30% эпонимов – слов, образованных от имен собственных. Стремление к наименованию одежды по месту ее происхождения или имени человека, ее придумавшего, может быть

объяснено, в первую очередь, новизной и необычностью звучания такой вещи. Модоним быстро входит в моду, является более ярким и заметным в языке, привлекает внимание и, как следствие, повышает спрос на тот или иной предмет одежды и обуви. Наряду с этим, недостаточность средств исконного языка для номинации нового предмета одежды служит распространению и ассимиляции такого рода лексических единиц.

2.4.3. Аффиксация

Безусловно, заимствование лексических единиц является важным средством пополнения словарного состава языка. Однако в языке существуют и другие способы обогащения вокабуляра. В частности, к одним из самых продуктивных относится образование новых слов путем прибавления аффиксов. Проиллюстрируем далее аффиксальное словообразование модонимов примерами, отметив, что в данной работе все представленные модонимы, образованные при помощи аффиксации, можно классифицировать на две категории в зависимости от производящей основы: от имени существительного или от глагола. Также стоит обратить внимание на тот факт, что из трех видов аффиксации: парасинтетического словообразования, префиксации и суффиксации, нами не было выявлено модонимов, образованных первыми двумя способами в ЛСП «Женская и мужская одежда». Таким образом, в работе рассматриваются лексические единицы, словообразовательными формантами которых являются только суффиксы.

Рассмотрим модонимы, образованные от имен существительных.

Так, модоним «chemisier», *m.* был образован от существительного «chemise», *m.* (рубашка) в 1806 году в реализован в ЛСП «Женская и мужская одеждаодежда» в 1902 году во втором семантическом значении:

1. Fabricant ou marchand de chemises/Торговецрубашками;

2. Corsage de femme, à col, fermé par-devant/Женская блузка с воротником, застегивающаяся впереди.

Chemise+ ier → chemisier (Словообразование проходит по модели: N+^).

Словообразующий суффикс «ier» используется, как правило, для образования существительных, обозначающих профессию, а также предметную отнесенность к какому-либо понятию, как в случае с модонимом «chemisier».

Модоним «bustier» *m.* (1955; 'sous-vêtement féminin ou corsage sans bretelles, qui maintient le buste jusqu'à la taille'/Лиф, бюстгальтер без бретелек, майка) был образован при помощи суффикса «ier», образующего имена существительные со значением «предмет, объект»:

Buste + ier → bustier (N+^).

По аналогичной словообразовательной модели был образован модоним «culotte» *f.* – 'vêtement masculin de dessus qui couvre de la ceinture aux genoux (d'abord serré aux genoux) et dont la partie inférieure est divisée en deux éléments habillant chacun une cuisse (1515)'/Короткие мужские штаны. В процессе семантического развития модоним «culotte», *f.* расширил свое значение, и под влиянием тенденции к гендерной маркированности, стал значить предмет нижнего женского белья (1593; 'sous-vêtement féminin qui couvre le bas du tronc, avec deux ouvertures pour les jambes'/трусы)

Cul+ otte → culotte (N+^)

Словообразующий формант, суффикс женского рода «otte», несет в себе уменьшительное значение, подчеркивая небольшой размер данной одежды.

Интересным примером билингвального словообразования является модоним «socquette» *f.* – 'chaussette arrivant au-dessus de la cheville'/Короткие носки, носочки. Модоним был образован в 1930 году от английского заимствования «sock» (носок) и уменьшительного французского суффикса «ette»:

Sock + ette → socquette (N+^).

Модоним «Chaussette» *f.* – *vêtement de maille qui couvre le pied et le bas de la jambe* – носок, былообразовано от имени существительного «chausse» *f.* – штаны, шаровары при помощи словообразовательного форманта уменьшительного суффикса женского рода «ette»:

Chausse + ette → chaussette (N+[^]).

Менее многочисленными являются модонимы, производящей основой которых являются глаголы.

В частности, модоним «collant», *m.*: '*sousvêtement féminin qui unit bas et culotte*' – колготки, женская одежда, которая объединяет чулки и трусики, образовался в языке в XVI веке от основы глагола «coller» – клеить, приклеивать, при помощи продуктивного словообразующего суффикса «ant»:

coller + ant → collant (V+ant)

Суффикс «ant» придает какое-то определенное качество предмету, состояние, указывает на его склонность к тому или иному свойству. Так, «collant» – дословно означает «приклеенный», что свидетельствует об идеальной посадке колготок по ноге, ощущении естественности при носке.

Модоним «débardeur» *m.* – '*tricot court, collant, sans col ni manches et très échancré, porté à même la peau*' / тельник без рукавов с глубоким вырезом; дебардёр, топ – представляет интерес с точки зрения образования и функционирования в языке. Модоним был образован от глагола *débarder* (выгружать на берег) в 1528 году и реализовался в речи в первом семантическом значении: «Грузчик»:

1) *personne qui décharge (et charge) un navire, une voiture;*

В 1845 году модоним приобретает второе лексическое значение: облегающая нательная майка, топ, – по аналогии с одеждой грузчиков:

2) *costume de débardeur.*

Однако данный элемент одежды быстро вышел из моды, а лексическая единица забыта в языке более чем на столетие, и только в 1970 году рассматриваемый модоним вернулся в мир моды в современном

представленном выше значении. Также данный пример интересен полевым переходом лексики: из микрополя «Мужская одежда» в микрополе «Женская одежда». В настоящий момент модоним *débarder* относится к одежде категории унисекс.

Словообразовательная модель выражается в схеме: *débarder* + *eur* → *débardeur* (V+eur). Словообразующий формант несет значение агента действия (что реализовано в первом лексическом значении) и предмета (второе лексическое значение).

Рассмотрев примеры суффиксального словообразования модонимов ЛСП «Женская и мужская одежда» можно констатировать, что в ЛСП «Женская и мужская одежда» аффиксация сужается до рамок суффиксации. Не было выявлено примеров префиксального или парасинтетического словообразования.

Наиболее продуктивными производящими основами являются имена существительные и глаголы. Модонимов, образованных от других частей речи в микрополе «Женская и мужская одежда» выявлено не было.

К наиболее продуктивным суффиксам французского языка в рамках ЛСП «Женская и мужская одежда» можно отнести следующие словообразовательные форманты: «*ier*», «*otte*», «*ette*» (словообразование по модели N+[^]), а также «*ant*», «*oir*», «*eur*» (словообразование по модели V+[^]), при этом суффиксы обладают функцией гендерного маркера модонимов и указывают на грамматический род образованных лексических единиц.

К одной из выраженных и все более частотных тенденций французского словообразования относится билингвальное словообразование, при котором заимствование (в большинстве случаев англицизм) взаимодействует с французским суффиксом, образуя новый модоним.

С точки зрения диахронии можно проследить тенденцию к ослаблению частотности словообразования модонимов при помощи аффиксов ко второй

половине XX века, при достаточно регулярной их встречаемости на протяжении всего рассматриваемого временного отрезка.

2.4.4. Словосложение

Еще одним продуктивным словообразовательным процессом, результатом которого является образование модонимов во французском языке, является словосложение.

Сложное слово – слово, имеющее в своём составе два (и более) корня. Образуются, как правило, от самостоятельных частей речи, сохраняя в своём составе целиком слово или его часть [Жеребило, 2010: 379].

Несмотря на разнородность мнений ученых и разноплановый подход к изучению проблемы сложных слов, при анализе словообразования модонимов наиболее удобным является использование классификации сложных слов, данное французским лингвистом Мишель Матье-Колас (Michel Mathieu-Colas), которая выделяет более 700 видов сложных слов.

В рамках исследования в результате анализа вокабуляра ЛСП «Женская и мужская одежда» было выявлено 9 основных типов образования сложных слов. Было установлено, что наибольшее количество модонимов образовано по типу N+N:

Robe tube Robe broadcloth Robe chemisier Robe chemise Pantalon
legging

Pantalon sweat Pantalon relax Chemise oxford Bratop Jupe crayon
Legging jeanBermuda chino Veste cardigan Cardigan étole Debardeur bratop
Caraco bratop ит.д.

Образование типа Сущ+Сущ является наиболее продуктивным в рамках данного микрополя. При этом следует подчеркнуть стремление к образованию билингвальных модонимов, состоящих из французских и английских

существительных (Robe broadcloth, Pantalon relax, chemise casual). Доля таких сложных слов довольно велика (порядка 30%), что подчеркивает существенное влияние английского языка на формирование французских модонимов.

Словообразование модонимов по типу Сущ+Прил также является довольно продуктивным:

Parka pliable Parka zippé Parka transportable Tunique légère Robe évasée

T-shirt dry Polo washed Jean skinny Débardeur mesh Jupe évasée ит.д.

Как видно из примеров, сложные слова образованы как из только французских существительных и прилагательных, так и на базе заимствованной лексики (Débardeur mesh, Polo washed), что еще раз подчеркивает стремление системы французского языка к образованию билингвальных элементов.

Еще одним продуктивным типом образования сложных слов является тип Сущ+предлог+Сущ, при этом основными предлогами явились en, de, à:

Robe en crayon Chemise en chambray Shorty en dentelle Blouse en soie
Chemiseenlin

При этом предлог en указывает на форму предмета (Robe en crayon) или материал, из которого изготовлена та или иная вещь (Blouse en soie).

Pantacourt d'intérieur Fond de robe Short d'intérieur Veste de tailleur
Pantalond'intérieur

Предлог de в данном случае реализует значение отнесенности, принадлежности, указывая, для чего служит та или иная вещь (Pantacourt d'intérieur).

Short à plis Pull à capuche

Предлог à в данных примерах служит для указания на особенность кроя предмета одежды, наличие воротника (Pull à capuche) или складок (Short à plis).

Также среди типов словосложения, формирующих вокабуляр рассматриваемого ЛСП, можно выделить такие как:

Composés sur particules (Сложные слова, основанные на частицах):

Mini-jupe Mini-short

Composés sur verbes (Сложные слова, основанные на глаголах):

Soutien-gorge *m.* (бюстгальтер, лифчик) – в основе данного модонима лежит глагол «soutenir» – держать, поддерживать и имя существительное «gorge» – женская грудь.

Onomatopées (Звукоподражания):

Doudoune *f.* (пуховик) – данный модоним получил свое рождение в 1969 году вероятнее всего от детской редупликации прилагательного «doux» – мягкий, нежный, легкий.

И, наконец, довольно многочисленный пласт сложных модонимов был образован при помощи так называемых «Expansions diverses» (расширенные сложные слова):

Pantalon 7/8ème stretch Pantalon chino vintage Pantalon chino évasé

Pantalon chino en lin mélange Cardigan col rond Cardigan col V

Soutien-gorge sans armature Robe courte en coton modal ит.д.

Данная группа сложных слов представляется малоизученной ввиду индивидуальности образования каждого конкретного сложного слова. Как видно из примеров, в основном, это слова, состоящие из трех элементов, чаще всего представленных именами существительными и прилагательными с предлогами и без. Однако замена или отсутствие какого-то одного элемента такого сложного преобразует его семантическое значение, именно поэтому данные лексические единицы нельзя разделять и изучать поэлементно. Обилие сложных модонимов данного типа может быть объяснено стремлением к детальному описанию одежды, указанию на особенности ее кроя, цвета, отделки, разграничения моделей одного и того же класса: Pantalon chino vintage Pantalon chino évasé.

Таким образом, сложные модонимы ЛСП «Женская и мужская одежда» имеют два доминирующих типа словообразования: N+N и «Expansions

diverses», наряду с которыми довольно продуктивными представляются такие типы как:

N+AdjN+Prép (en, de, à) + NComposés sur particules

Composés sur verbes

Onomatopées.

Одной из самых ярко выраженных тенденций является наличие в структуре сложного слова англоязычного компонента, таким образом, подтверждается общее стремление системы французского языка к образованию билингвальных модонимов.

2.4.5. Конверсия

Конверсия – способ словообразования, образование нового слова путём перехода основы в другую парадигму словоизменения [Ожегов, 2013].

В рамках ЛСП «Женская и мужская одежда» в процессе исследования было выявлено сравнительно небольшое количество модонимов, образованных при помощи конверсии (5% от общего количества модонимов).

Модоним «*cravate*» *n.f.* – галстук (1651, 'bande de linge que les cavaliers croates portaient autour du cou»; forme francisée de Croate (XVIIe). Bande d'étoffe, généralement étroite et longue, que les hommes nouent autour de leur cou'.

Появился модоним

во французском языке при помощи конверсии и фонетического изменения прилагательного «*croate*» – хорватский. В XVII веке хорватские рыцари носили вокруг шеи полосы из ткани в качестве украшений. Позже подобную деталь гардероба стали называть «*croate*» – хорватский, по национальной принадлежности носившего ее народа. В результате фонетического офранцуживания прилагательное «*croate*» стало звучать как «*cravate*» и перешло в разряд имен существительных:

Croate, *adj.*, 1651 → cravate, *n.*, (XVIIe) (под влиянием фонетических процессов французского языка).

В 1945 году в языке появился модоним «saharienne» *n. f.*: 'veste de toile ceinturée, à manches courtes et poches plaquées, inspirée de l'uniforme militaire'/пиджак с поясом, короткими рукавами и накладными карманами, на манер военной униформы. Данный модоним появился в языке в результате перехода имени прилагательного в форме единственного числа женского рода «saharienne» – сахарский, в разряд имен существительных женского рода. Обратим внимание, что данный модоним является топонимом, так как обязан своим названием пустыне Сахара (Sahara). Пиджак, пришедший и в женский гардероб, был типичной униформой для военных в Африке.

veste saharienne *adj. f.* → saharienne, *n., f.*

Модоним «innocent» *n., m.* – 'robe sans ceinture'/платье без пояса, появился в вокабуляре микрополя «Женская одежда» в конце XX века. Модоним основан на скрытом сравнении платья с невинной девушкой, так как платье не облегает фигуру, и не подчеркивает красоту женских форм. Модоним образован в результате перехода имени прилагательного мужского рода «innocent» – невинный, в имя существительное мужского рода с изменением семантического и грамматического значения:

innocent *adj., m.* → innocent *n., m.*

Данный вид конверсии – явление достаточно распространенное в ЛСП «Женская и мужская одежда». Так, от прилагательного женского рода «polonaise», польская, был образован модоним женского рода:

polonaise → polonaise *n., f.* (платье с вырезом на спине).

Глагол «déshabiller» – раздеваться, явился производящей основой для имени существительного «déshabillé» *n., m.*: 'tenue légère que l'on porte chez soi dans l'intimité. Vêtement féminin d'étoffe légère, plus luxueux que le peignoir ou la robe de chambre'/легкая одежда, которую носят дома в интимной обстановке. Женская одежда из легкой ткани, более роскошная, чем пеньюар или халат.

déshabiller → déshabillé *n., m.*

Аналогичным образом в 1922 году глагол «décolleter» - декольтировать, обнажать шею, плечи; делать глубокий вырез (в платье) дал новое производное «décolleté» *n., m.*: 'échancrure d'un vêtement féminin par où passe la tête, dégageant le cou et une partie de la gorge, du dos' – декольте.

décolleter → décolleté *n., m.*

Следуя логике исследования, можно сделать промежуточный вывод о том, что в ЛСП «Женская и мужская одежда» в роли производящей основы для образования модонимов выступают чаще всего имена прилагательные и глаголы I группы. В рамках данного исследования также представляется обоснованным указать на диахронически равномерное обращение слоообразовательной системы французского языка к конверсии.

2.4.6. Телескопия

Телескопия – способ словообразования, который представляет собой слияние двух (или более) усеченных основ или слияние полной основы с усеченной основой, в результате которого образуется новое слово, полностью либо частично совмещающее значения всех входящих в него структурных элементов [Ахманова, 2007: 278].

Такой сравнительно новый и привлекающий внимание способ словообразования как телескопия также встречается в рассматриваемом ЛСП.

Модоним «chemisette» *f.* – 'chemise de nuit très courte et légère'/очень легкая и короткая ночная сорочка, был образован в 1964 году путем слияния слова «nuit» (ночь) и усеченного композита от слова «chemisette» (рубашка):

Nuit + chemisette → nuisette *n. f.*

Данный пример демонстрирует характеристику предмета одежды, выраженную главным словом «chemisette»*f.* через целевое предназначение этого предмета: ночь=сон, т.е. «рубашка для сна».

Модоним «pantacourt» *m.*, –'pantalonneurajusté dontlalongueursitueauxalentoursdelami-jambe'/брюки слегка обтягивающего кроя, длина которых заканчиваются у середины ноги. Данная лексическая единица образована путем усеченного композита от слова «pantalon» (брюки) и слияния прилагательного «court» (короткий):

Pantalon + court → pantacourt *n. m.*

Номинация данного модонима, образованного телескопным способом, демонстрирует характеристику предмета одежды, выраженную главным словом «pantalon» *m.* через отличительную особенность этого предмета: укороченная длина, т.е. «короткие брюки».

Также, стоит обратить внимание на заимствованный из английского языка модоним «jegging» *m.* – 'pantalonneurajusté paracoupemoulanteàlamanièred'uncollantetsamatièrendeni mtrèsfincontenantdel'élasthane'/разновидность брюк, представляющих собой нечто среднее между джинсами-стретч и леггинсами. Предмет гардероба, появившийся в модных коллекциях сезона весна-лето 2009 года, получил свою номинацию путем слияния слова «jeans» (джинсы) и усеченного композита от слова «leggings» (леггинсы):

Jeans + leggings → jegging *n. m.*

Данный пример демонстрирует особенность процесса номинации модонимов через слияние уже существующих названий моделей одежды, что служит для отражения особенностей новой модели в уже известных вещах. Новый модоним характеризует особенность выбора ткани и ее свойств для данной модели, как у лексической единицы «jeans» *m.* и особенность кроя и целевое предназначение этого предмета, как у модонима «leggings» *m.*: «леггинсы из денима или джинсовые леггинсы».

2.5. Отражение вестиментарного кода в интернет-коммуникации

Интернет коммуникация – достаточно новое, но уже широко используемое явление современного общества. Основная функция Интернета, связанная с получением информации, сегодня перестает быть ведущей, такую роль берет на себя функция массовой коммуникации. Сегодня интернет становится средством не просто массовой, но глобальной коммуникации, перешагивающей через национальные границы и объединяющей мировые информационные ресурсы в единую систему, что влияет на все виды деятельности в данной среде.

Глобальный характер доступа к созданию, изменению и распространению доступной в интернет-среде информации определяется как расширяющими границы возможного для поисковой деятельности особенностями, так и затрудняющими данную деятельность.

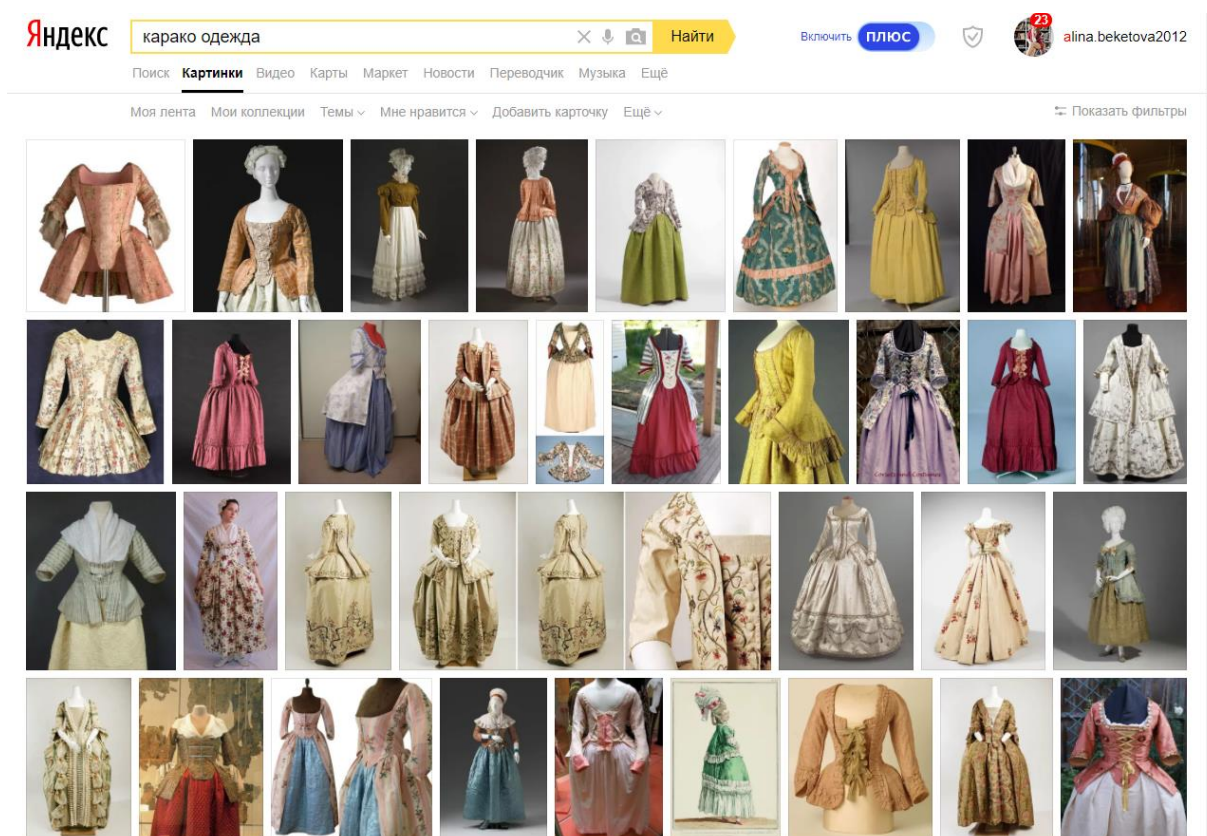
Для осуществления информационно-поисковой деятельности в интернете, связанной с модными реалиями, необходимо использовать некий набор кодов, например, вербальный вестиментарный код.

Касательно вестиментарного кода, он определяет три формы существования одежды – настоящая одежда, представляемая одежда и используемая одежда. Все три вида костюма он рассматривает как разные категории, которые различает принцип образования смысла и форма представления. В этой конструкции «настоящая» одежда существует в системе производства, «используемая» – в системе повседневного бытового потребления, а «представляемая» – в сфере журналов и магазинов.

В интернет-среде сосуществование всех трех форм существования вестиментарного кода, зачастую характеризуется разрозненностью информации и несовпадением вербального отражения «используемого» вестиментарного кода с «представляемым» и «настоящим».

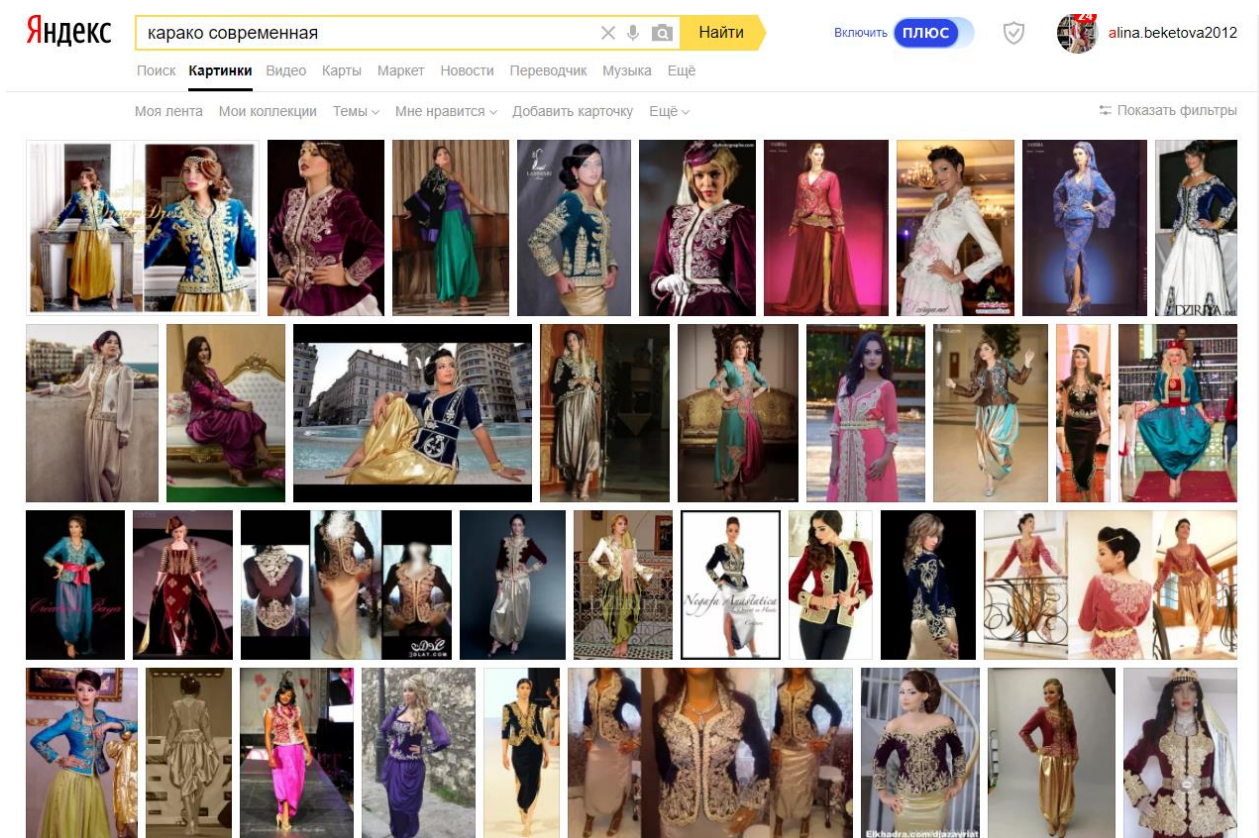
К примеру, интернет-пользователю, понадобится найти укороченную куртку «карако». На русском языке мы сможем найти «представляемый» код данной модели, только как исторический французский жакет популярный во второй половине XVIII века. См. рис 1.

Рисунок 1. Поисковой запрос в Яндекс «карако одежда»



При уточнении «используемого» вербального вестиментарного кода дефиницией «современная», пользователь русского Интернет-ресурса сможет найти только этническую современную одежду восточных стран, что вновь показывает расхождение «настоящего», «используемого» и «представляемого» элемента одежды. См. рис 2.

Рисунок 2. Поисковой запрос в Яндекс «карако современная»



Используя французские интернет-ресурсы, пользователь также может не получить необходимую запрашиваемую информацию с первой попытки.

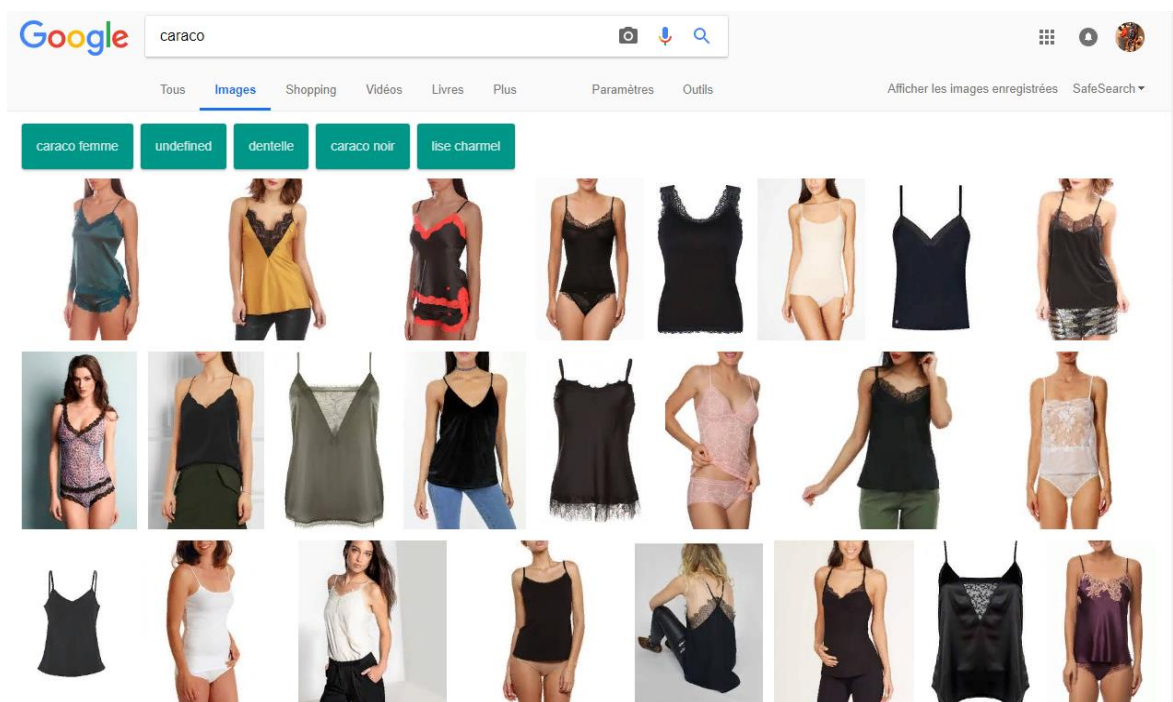
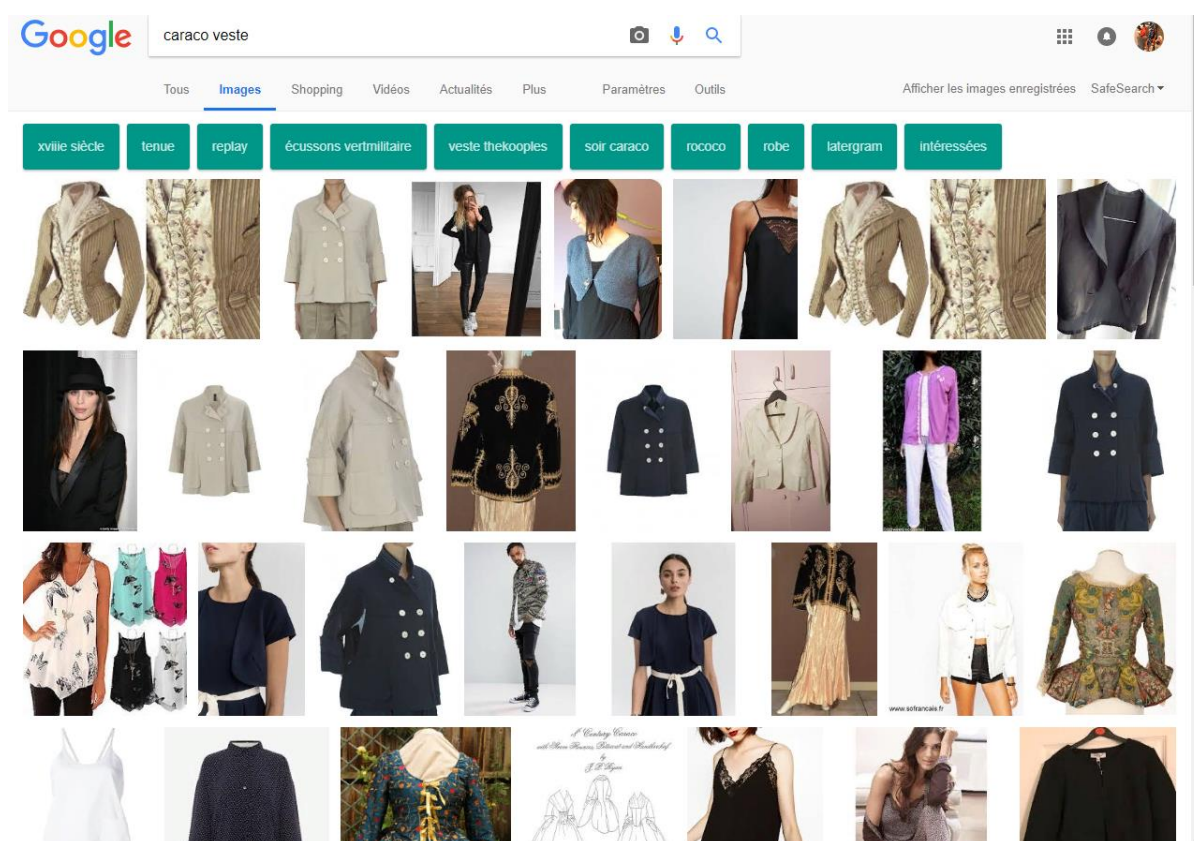


Рисунок 3. Поисковой запрос в Google.fr «caraco»

Так в современном французском языке многозначная лексическая единица «caraco» имеет значение — hautdeformerectangulairequicouvrelebustesurlequeliltientaumooyendedeuxbretellespaghetti, поисковые ресурсы представляют нам фотографии топиков из французских модных интернет-магазинов. См. рис 3.

При дополнении «используемого» вербального вестиментарного кода дефиницией «veste», пользователь французского интернет-ресурса сможет найти совпадающее его запрашиваемому «используемому» вербальному вестиментарному коду «настоящий» и «представляемый» элемент гардероба. При чем, стоит отметить, что на французском интернет-ресурсе «представляемый» тип данного жакета чаще современный, а не его исторический вариант, как при поиске на русских интернет-ресурсах. См. рис 4.

Рисунок 4. Поисковой запрос в Google.fr «caracoveste»



Таким образом отражение вербального вестиментарного кода в интернет-коммуникации в отличии от других письменных источников информации, например, словарей, характеризуется частой разрозненностью информации и несовпадением вербального отражения «используемого» вестиментарного кода с «представляемым» и «настоящим». Это может происходить из-за малой осведомленности коммуникатора о значении кода, из-за полисемии вербального вестиментарного кода, а также из-за глобализации модонима, как вербального кода, который в разных интернет-ресурсах, принадлежащих разным странам, приобретает разнящиеся значения.

Выводы по ГЛАВЕ II

В ЛСП «Женская и мужская одежда» находят свое отражение такие типы словообразования, как суффиксация, словосложение, конверсия и телескопия. Неизменным донором модонимов остается такой способ обогащения вокабуляра, как заимствования, происходящие в современном французском языке, преимущественно, из английского языка.

На основании изучения способов словообразования модонимов в ЛСП «Женская и мужская одежда», можно сделать следующие выводы:

- модонимы ЛСП «Женская и мужская одежда» характеризуются наличием гипонимов.
- наиболее продуктивными способами пополнения лексического состава, изучаемого ЛСП являются заимствование, словосложение, аффиксация (суффиксация), конверсия и телескопия;
- особенностью процесса номинации модонимов является наличие большого количества эпонимов;
- можно констатировать стремление системы языка к образованию билингвальных модонимов;
- заимствованная лексика обширно представлена в ядре ЛСП «Женская и мужская одежда», однако периферия микрополя в незначительной степени затронута проникновением иноязычных лексических единиц;
- часть недавно заимствованной лексики активно представлена на сайтах магазинов женской одежды, однако еще не зарегистрирована во французских словарях, и, как следствие, не получила в языке артикля женского или мужского рода;
- одной из тенденций современного французского языка является активное взаимодействие с заимствованиями и образование сложных билингвальных слов и словосочетаний.

- в ЛСП «Женская и мужская одежда» во французском языке аффиксация сужается до рамок суффиксации. Наиболее продуктивными производящими основами являются имена существительные и глаголы;

- к наиболее продуктивным суффиксам французского языка в рамках ЛСП «Женская и мужская одежда» можно отнести следующие словообразовательные форманты: «ier», «otte», «ette» (словообразование по модели $N+^{\wedge}$), а также «ant», «oir», «eur» (словообразование по модели $V+^{\wedge}$), при этом суффиксы обладают функцией гендерного маркера модонимов и указывают на грамматический род образованных лексических единиц;

- к одной из выраженных и все более частотных тенденций французского словообразования относится билингвальное словообразование, при котором заимствование (в большинстве случаев англицизм) взаимодействует с французским суффиксом, образуя новый модоним;

- с точки зрения диахронии можно проследить тенденцию к ослаблению частотности словообразования модонимов при помощи аффиксов ко второй половине XX века, при достаточно регулярной их встречаемости на протяжении всего рассматриваемого временного отрезка.

- сложные модонимы микрополя «Женская одежда» имеют два доминирующих типа словообразования: $N+N$ и «Expansions diverses», наряду с которыми довольно продуктивными представляются такие типы как: $N+Adj$; $N+Prép$ (en, de, à)+ N ; Composés sur particules; Composés sur verbes; Onomatopées.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Одежда является неотъемлемой частью нашей жизни, необходимостью, вошедшей в быт человека в глубокой древности. Именно одежда, в отличие от других предметов и форм культуры, универсальна в использовании и легко изменяется. Она является тем объектом, в котором человек непосредственно выражает свое художественное мировоззрение. Из всего многообразия предметов одежды, модонимы женского и мужского гардероба ярче и полнее отражают все процессы и трансформации, которые свойственны одежде как модному, историческому, бытовому и лингвокультурологическому явлению.

В процессе исторического развития ЛСП «Женская и мужская одежда» претерпевала влияние как интра-, так и экстралингвистических факторов, подчиняясь основным видам царящей в обществе философии (от индивидуализма до глобализма). С исторической точки зрения можно говорить о четком проявлении моды как социального феномена начиная с XVI века. История моды насчитывает несколько веков, однако наиболее весомый вклад в развитие вербального вестиментарного кода внесли модные тенденции XIX-XXI веков.

Существенное влияние на развитие вокабуляра ЛСП «Женская и мужская одежда» оказала и Высокая мода, а именно коммерческий успех ее реализации. Используя атрактивную функцию, модельеры желают придать своим творениям все более интересные наименования. Этот факт объясняет и наличие в рассматриваемом ЛСП заимствованных модонимов, сложных слов, телескопных образований, эпонимов, а также большого ряда дифференциальных сем, выделяющих конкретную модель одежды из большого ряда уже существующих.

Основными общепризнанными способами обогащения словаря являются: аффиксация, словосложение, телескопия, аббревиация, конверсия, семантическое развитие и заимствование, однако не все эти способы одинаково

продуктивны при образовании модонимов. Значительную роль в обогащении вокабуляра лексико-семантического поля «Женская и мужская одежда» играют заимствования.

Во французском языке словообразовательная тенденция характеризуется, тем что при доминирующем словосложении, как основном способом словообразования, представляются продуктивными и активно развивающимися такие способы пополнения вокабуляра как заимствование лексических единиц, суффиксация, конверсия и телескопия. Так, основная черта современного французского языка – заимствование англицизмов, активно начавшееся в 50-х годах XX века и достигшее апогея в XXI веке под влиянием глобализации и дани моде. Можно констатировать тот факт, что часть недавно заимствованной лексики активно представлена на сайтах магазинов одежды, однако еще не зарегистрирована во французских словарях, и, как следствие, не имеет во французском языке четкого обозначения рода.

Образование сложных слов является одним из наиболее активных средств пополнения словарного состава современного французского языка, при этом имеет смысл говорить о так называемом номинативном словообразовании, поскольку основу вокабуляра сложных слов составляют именно имена существительные. Основной чертой современного словообразования модонимов во французском языке является стремление к образованию билингвальных модонимов.

Одной из основных характеристик вестиментарной моды в наши дни является ее медиатичность и перемещение с подиумов и страниц изданий о моде в виртуальный мир, где отражение вербального вестиментарного кода характеризуется частой разрозненностью информации и несовпадением вербального отражения «используемого» вестиментарного кода с «представляемым» и «настоящим».

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Абрамян К.Ш. Языковая картина мира в ракурсе современного словообразования // Иностранные языки в высшей школе, 2014. №1 (28)– С. 5-8.
2. Барт Р. Система моды: Статьи по семиотике культуры / Пер. с фр., вступ. ст. и сост. С. Н. Зенкина. – М.: Изд-во им. Сабашниковых, 2004. – 512 с.
3. Блохина И.В. Всемирная история костюма, моды и стиля. – М.: Харвест, 2009. – 400 с.
4. Бодуэн де Куртенэ И.А. Избранные труды по общему языкознанию. – В 2-х тт. – М.: Изд-во АН СССР, 1963. – Т. 1. – 384 с.
5. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика: курс лекций по англ. филологии. – Тамбов: Изд-во ТГУ им. Г. Р. Державина, 2001. – 123 с.
6. Васильев А. Этюды о моде и стиле. – М.: Альпина Нон-фикшн, 2008. – 560 с.
7. Волкова Т. И. Заимствование как результат и проявление взаимодействия культур // Гуманитарный вектор. Серия: Педагогика, психология. 2011. №1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/zaimstvovanie-kak-rezultat-i-proyavlenie-vzaimodeystviya-kultur> (дата обращения: 18.05.2018).
8. Ганина О.С. Анализ лексических единиц, обозначающих предметы одежды, в романе М.Митчелл «Унесенные ветром» и его переводах на русский язык // Вестник МГОУ. Серия «Лингвистика», 2014. № 3 – С. 57-63.
9. Гак В.Г. Беседы о французском слове. Из сравнительной лексикологии французского и русского языков. Изд. 3-е, стереотипное– М.: КомКнига, 2006. – 336 с.
10. Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка. – М.: Добросвет, 2004. – 864 с.

11. Гофман А.Б. Мода и люди. Новая теория моды и модного поведения. – М.: Наука, 1994. – 208 с.
12. Доза А. «История французского языка». М.: Изд-во иностранной литературы, 1956. – 474 с.
13. Ермоленко Г.М. Степень мотивированности лингвокультурем в тематическом поле «одежда» (на материале русского и английского языков) // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. – Вып. 63-1, 2008. – С. 81-87. – URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/stepen-motivirovannosti-lingvokulturem-v-tematicheskom-pole-odezhda-na-materiale-russkogo-i-angliyskogo-yazykov> (дата обращения 17.01.18).
14. Ермоленко Г.М. Лингвокультуремы тематической группы «Одежда»: автореферат дисс. ... канд филол. наук. – Пятигорск, 2009. – 27 с.
15. Катагощина Н.А. Как образуются слова во французском языке. – М.: КомКнига, 2006. – 112 с.
16. Каховская Л.Ф. Аббревиация как способ словообразования. // Диссертация ... кандидата филологических наук:– Минск, 1980. – 287 с.
17. Королева Л.В. Мужской костюм в истории европейской моды: основные векторы развития основные векторы развития: XV в. – начало XX в.: дисс. ... канд. искусствоведения. – СПб., 2008. – 201 с.
18. Косицкая Ф. Л. Дискурс моды и его жанровая дифференциация // Вестник ТГПУ. 2014. №4 (145). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/diskurs-mody-i-ego-zhanrovaya-differentsiatsiya> (дата обращения: 15.04.2018).
19. Кулешова Н.А. Язык моды в эпоху глобализации (об англо-американских заимствованиях в русской, испанской и французской версиях журнала Vogue) // Вестник РУДН. Серия «Лингвистика», 2011. № 1– С. 51-61.
20. Кубрякова Е.С. Теория номинации и словообразование. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010. – 200 с.

21. Лагода О. Fashion-иллюстрация как специфический канал коммуникации // The National Research Analytics Championship, 2012. – URL: <http://gisap.eu/node/8875#comment-9023> (дата обращения 23.04.18).
22. Лаенко Л. В. Восприятие – сознание – язык: проблема взаимосвязи // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2006. №1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/vospriyatie-soznanie-yazyk-problema-vzaimosvyazi> (дата обращения: 16.02.2018).
23. Лаенко Л. В. Полисемия как средство концептуализации нового опыта // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2006. №1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/polisemiya-kak-sredstvo-kontseptualizatsii-novogo-opyta> (дата обращения: 25.03.2018).
24. Морозова О. Н. Особенности Интернет-коммуникации: определение и свойства // Вестник ЛГУ им. А.С. Пушкина. 2010. №5. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-internet-kommunikatsii-opredelenie-i-svoystva> (дата обращения: 05.06.2018).
25. Музалевская Ю.Е., Козлова Е.В. Понятие «стиль» в вестиментарной моде. Особенности употребления различных стилей в современном детском костюме // Техничко-технологические проблемы сервиса, 2012, № 3(21). – С. 68-75. – URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/ponyatie-stil-v-vestmentarnoy-mode-osobennostiupotrebleniya-razlichnyh-stiley-v-sovremennom-detskom-kostyume> (дата обращения 12.07.17).
26. Осинковская И.А., Поэтика моды. – М.: Изд-во НЛЮ, 2017. – 144 с.
27. Покровский М.М. Избранные работы по языкознанию. – М.: Изд-во АН СССР, 1959. – 382 с.
28. Попова З.Д. Когнитивная лингвистика. / З.Д.Попова, И.А.Стернин – Воронеж, 2007. – 314 с.
29. Попова С.Н. История моды, костюма и стиля: Большая иллюстрированная энциклопедия. – М.: АСТ, 2009. – 272 с.

30. Попова И.В. Лексико-семантические и стилистические особенности языка индустрии моды: на материале журналов о моде.: автореферат дисс. ... канд. филол. наук. – М.: 2007. – 272 с.
31. Раевская О.В. Части речи и словообразование во французском языке. – М.: Филология, 1996. – 232 с.
32. Саме Ж. Высокая мода. – М.: Азбука-Классика, 2010. – 320 с.
33. Соболева Т.А. Теория и методика ономастических исследований. / Т.А. Соболева, А.В. Суперанская –М.: Наука, 1986. – 129 с.
34. Соссюр де Ф. Труды по языкознанию. – М: Прогресс, 1977. – 696 с.
35. Скворцова Е. Е. Особенности развития лексико-семантического поля «Мода» в XX веке (на материале французского языка) // Известия ТулГУ. Гуманитарные науки. 2013. №4. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-razvitiya-leksiko-semanticheskogo-polya-moda-v-xx-veke-na-materiale-frantsuzskogo-yazyka> (дата обращения: 03.11.2017).
36. Скворцова Е. Е. Эпонимы как средство словообразования в лексико-семантическом поле «Мода» // Известия ТулГУ. Гуманитарные науки. 2012. №1-2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/eponimy-kak-sredstvo-slovoobrazovaniya-v-leksiko-semanticheskome-pole-moda> (дата обращения: 24.11.2017).
37. Скворцова Е. Е. Способы пополнения лексико-семантического поля «Мода» во французском и английском языках как отражение развития вербального вестиментарного кода (на материале лексики интернет-магазинов одежды): автореферат дисс. ... канд. филол. наук. – Тула, 2015. – 209 с.
38. Степанова М.Д. О месте словообразования в системе языка // Единицы разных уровней грамматического строя языка и их взаимодействие: Доклады симпозиума. 18-20 апреля 1967 г. / Ред. кол. В.Н. Ярцева, Н.Ю. Шведова (отв. ред.) и др. – М.: Наука, 1969. – С. 278-279.

39. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово/Slovo, 2000. – 624 с.
40. Уфимцева А.А. Теории «семантического поля» и возможности их применения при изучении словарного состава языка // Вопросы теории языка в современной зарубежной лингвистике. – М.: 1961. – С. 230-241.
41. Хлыщева Е.В. Динамика культурных моделей в глобализирующемся мире.: автореферат дисс. ... докт филос. наук. – Астрахань, 2011. – 51 с.
42. Цыбова И.А. Словообразование в современном французском языке: учебное пособие. – М.: Высшая школа, 2008. – 128 с.
43. Чернышова Л.А. Интернациональные термины как компонент профессиональной языковой картины мира // Вестник МГОУ. Серия «Лингвистика», 2014. № 3– С. 51-56.
44. Чжан Линь. Факторзаимствования в тематической группе «Наименования предметов одежды» // Вестник СПбГУ. Сер. 9. 2014. Вып. 3– С. 183-189.
45. Чурсина О.В. Лингвокультурный концепт «МОДА» в языковом сознании и коммуникативном поведении: автореферат дисс. ... канд филол. наук. – Астрахань, 2010. – 20 с.
46. Шестак Л.А. Русская языковая личность: коды образной вербализации тезауруса: дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.01. – Волгоград, 2003. – 514 с.
47. Шунтова Т.С. Прототипический подход к исследованию наименований спортивной одежды // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена, Серия Языкознание. – Вып. 114, 2009. – С. 249-253. – URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/prototipicheskiy-podhod-k-issledovaniyunaimenovaniy-sportivnoy-odezhdy> (дата обращения 21.01.18).
48. Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность –М.: Едиториал УРСС, 2004. – 432 с.
49. Щур Г.С. Теории поля в лингвистике.– Изд.-е 3. – М.: УРСС, 2009. – 264 с.

50. Эрстлинг Л.В. Телескопные слова во французском языке // Вестник ПСТГУ, III: Филология, Вып. 4 (22), 2010. – С. 132-142. – <http://pstgu.ru/download/1294824498.erstling.pdf> (дата обращения 12.01.18).
51. Brunot F. Histoire de la langue française des origines à 1910. – Т. 113. – Р.: Librairie Colin, 1966-1968.
52. Guilbert L. De la formation des unités lexicales. – Р., 1971. – 325 р.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СЛОВАРЕЙ

53. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М.: КомКнига, 2007. – 576 с.
54. Диор К. Словарь моды. Учитесь одеваться: пособие по стилям. – М.: СЛОВО, 2011. – 126 с.
55. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов: Изд. 5-е, испр. и доп. – Назрань: Изд-во ООО «Пилигрим». – 2010. – 486 с. – URL: http://lingvistics_dictionary.academic.ru/3605 (дата обращения 21.05.18).
56. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. – (©) 2007-2013. – URL: <http://www.ozhegov.org/> (дата обращения 12.01.18).
57. Орленко Л.В. Терминологический словарь одежды: около 2000 слов. – М. Легпромбытиздат, 1996. – 344 с.
58. Словарь моды // ModMap: Мода, стиль, тенденции. – Copyright © 2009-2015 [Modmap.ru](http://www.modmap.ru)-все о моде, стиле, шоппинге. – URL: <http://www.modmap.ru/slovar.html> (дата обращения 16.01.18).
59. Словарь моды и одежды. – © 2000 Longsoft. Словарь моды и одежды 2009-2011. – URL: http://www.moda-dic.ru/index/moda_k.html (дата обращения 15.01.18).
60. Ambrose G., Harris P. Dictionnaire visuel de la mode. – Paris: PYRAMYD, 2007. – 287 р.

61. Dictionnaire de la langue française: Lexis / Direction de Jean Dubois; Rédaction J.-P. Mével, G. Chauveau, S. Hudelot, C. Sobotka-Kannos, D. Morel. – P.: Larousse, 1999. – 2112 p.
62. Dress Code: Словарь моды. – Copyright © 2015 Платья, костюмы, новости моды. – URL: <http://dress-code.net.ua/content/category/10/165/41/> (дата обращения 12.01.18).
63. George S. Le vêtement de A à Z// Encyclopédie – 4e edition, Paris 2013. – 447 p.
64. Larousse: DICTIONNAIRE DE FRANÇAIS. – Larousse-edu.fr © Larousse. – URL: <http://www.larousse.fr/> (дата обращения 19.10.17).
65. Le petit Robert, Paul Robert, dictionnaire, 1992, Dictionnaires Le Robert, Paris. – 2172 p.
66. Wikipédia: L'encyclopédie libre. – 2001-2015 Wikipedia®. – URL: <http://fr.wikipedia.org/>

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ФАКТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА

67. Небрежный шик Нино Черрути // Имена в моде. – Men's Look: журнал о моде и стиле для мужчин. – Copyright © 2012 – 2015. – URL: <http://mens-look.ru/names/casual-chic-nino-cerruti.html> (дата обращения 27.03.18).
68. <http://www.cosmopolitan.fr/>
69. <http://www.elle.fr/>
70. <http://www.inpearls.ru/560336>
71. <http://www.laredoute.fr/>
72. <http://www.marieclaire.fr/>
73. <http://mm-elegance.fr/>
74. <http://www.vehi.net/brokgauz/index.html>
75. <https://www.vogue.fr/>
76. <https://www.3suisses.fr/>